

Betriebsanleitung

-Originalbetriebsanleitung-

Instruction manual

-Translation of the original instructions-

Notice d'instructions

- Traduction de la notice originale-,

PR 33 454 517900



Pneumatischer Spanner für Stahlband
Pneumatic jack for steel strap
Tendeur pneumatique pour feuillards
feuillards

HR 32 427 821200



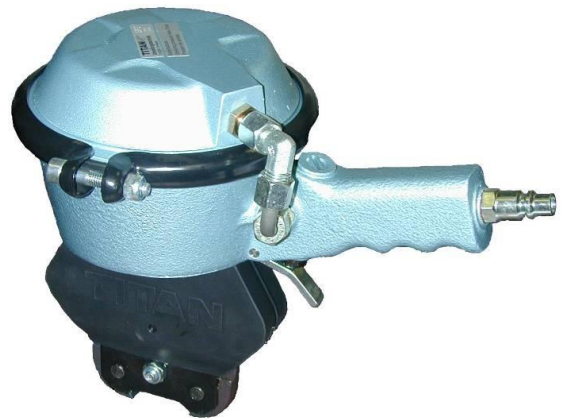
Spanner für Stahlband
Tensioner for steel strap
Tendeur pour feuillards d'acier

Wichtig! Bitte diese Anleitung nicht wegwerfen. Der Kunde verpflichtet sich, diese Betriebsanleitung allen Bedienungs- und Servicepersonen verständlich zu machen.

Important! Do not dispose of this manual. It is the customer's responsibility to ensure that all operators and servicemen read and understand this manual.

Important! Ne jetez pas ce manuel. Il est de la responsabilité du client de s'assurer que tous les opérateurs et techniciens d'entretien lisent et comprennent le contenu de ce manuel.

SPZ 363 000200



Pneumatischer Verschleißer für Stahlband
Pneumatic locking device for steel strap
Dispositif de fermeture pneumatique pour

HHA 310 000100



Verschleißer für Stahlband
Sealer for steel strap
Ince de sertissage pour feuillards d'acier

TITAN 
Wir halten zusammen

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Angaben zum Hersteller / Manufacturer Details / Indication au Fabricant	3
2. Allgemeines	4
2.1. Hinweis zum Umweltschutz	4
3. Sicherheitsvorschriften	5
4. Technische Daten.....	8
4.1. PR 33.....	8
4.2. SPZ.....	8
4.3. HR 32	9
4.4. HHA	9
5. Inbetriebnahme PR 33 / SPZ.....	10
5.1. Luftanschluss:.....	10
5.2. Überprüfung der Maschinen und Werkzeuge vor Inbetriebnahme:.....	10
5.3. Inbetriebnahme:.....	10
6. Bedienung.....	11
6.1. Band umlegen.....	11
6.2. Spannen	11
6.3. Verschluss erzeugen	12
6.4. Band abschneiden	12
6.5. Bandverlauf.....	13
6.6. Verschluss prüfen	13
7. Wartung	14
7.1. Wechsel des Spannrades beim PR 33:.....	14
7.2. Abstand zwischen Spannrad und Gleitplatte einstellen:	14
7.3. Reinigung und Wartung:	15
8. Konformitätserklärungen.....	16
9. English	20
10. Français	37
11. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée PR 33	54
12. Ersatzteilliste / Spare parts list / Listes des pièces de rechange PR33.....	55
13. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée SPZ	57
14. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange SPZ.....	58
15. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HR 32	60
16. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HR 32.....	61
17. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HHA	63
18. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HHA	64
Bestellformular / Order form / Formulaire de commande	65

1. Angaben zum Hersteller / Manufacturer Details / Indication au Fabricant

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG

Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm
Germany

Tel.: +49 (2336) 808-0
Fax.: +49 (2336) 808-208
E-Mail: info@titan-schwelm.de
Web: www.titan-schwelm.de

2. Allgemeines

Diese Betriebsanleitung soll das Kennenlernen der Geräte und den bestimmungsgemäßen Einsatz erleichtern. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise wie die Geräte sicher, sachgerecht und wirtschaftlich einzusetzen sind. Das Einhalten der Hinweise hilft Gefahren vermeiden, Reparaturen und Ausfallzeiten vermindern sowie die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Geräte zu erhöhen.

Die Betriebsanleitung muss am Einsatzort der Geräte verfügbar sein. Sie ist von allen Personen zu lesen und anzuwenden, die mit den Geräten arbeiten. Zu diesen Arbeiten zählen insbesondere die Bedienung, die Störungsbehebung und die Wartung.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwender Land und an der Einsatzstelle geltenden Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes arbeiten zu beachten.

Anmerkung zu den verwendeten Warn- und Hinweissymbolen:



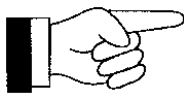
Vorsicht!

Wird verwendet bei Gefahren für Leben und Gesundheit.



Achtung!

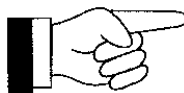
Wird verwendet bei Gefahren, die Sachschäden Verursachen können.



Hinweis!

Wird verwendet für allgemeine Hinweise und für Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Störungen im Betriebsablauf entstehen können.

2.1. Hinweis zum Umweltschutz



Für die Herstellung der Geräte werden keine gesundheitsschädigenden, physikalischen oder chemischen Stoffe verwendet. Für die Entsorgung sind die gültigen gesetzlichen Vorschriften zu berücksichtigen.

Copyright © TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG 2011 Alle Rechte vorbehalten.

Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne vorhergehende schriftliche Genehmigung durch die TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.



ist eine eingetragene Marke der TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG.

3. Sicherheitsvorschriften

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Geräte sind zum Umreifen von Paketen, und palettierten Ladungen bestimmt.

Die Geräte wurden für eine sichere Bedienung während des Umreifens entwickelt und gebaut.

Die Geräte sind für das Umreifen mit Verpackungsstahlbändern bestimmt.

Möglicher Missbrauch

Das Umreifen mit Kunststoffband ist mit diesen Geräten nicht möglich.

Umreifungsbänder sind nicht als Lasthebemittel einzusetzen, dieses Umreifungsgerät darf ausschließlich für die vorgenannte Bestimmungsgemäße Verwendung benutzt werden.

Angewendete Normen und Technische Spezifikationen:








siehe Konformitätserklärung!

Gewährleistung und Haftung

Die TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG gewährt auf alle von Ihr verkauften Umreifungsgeräte eine Garantie für die Dauer von 6 Monaten. Die Garantie umfasst alle Mängel die nachweisbar auf mangelnde Fertigung oder Materialfehler zurückzuführen sind.

Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen

Gewährleistung - und Haftungsansprüche sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

-  Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes.
-  Unsachgemäßes Montieren, Inbetriebnahmen, Bedienen und Warten des Gerätes.
-  Betreiben des Gerätes bei nicht ordnungsgemäßen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen
-  Nichtbeachten der Hinweise in der Bedienungsanleitung.
-  Eigenmächtige bauliche Veränderungen an dem Gerät.
-  Mangelhafte Überwachung von Geräteteilen, die einem Verschleiß unterliegen.
-  Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen.

Änderungen des Lieferumfangs zum Zweck der Produktverbesserung bleiben jederzeit vorbehalten

Die Nichtbeachtung nachstehender Sicherheitsbestimmungen, sowie Fehler in der Handhabung des Gerätes können schwerwiegende Verletzungen zur Folge haben.



Informieren Sie sich!

Vor dem Gebrauch des Gerätes die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.



Schützen Sie sich!

Beim arbeiten Augen-, Gesichts- und Handschutz (schnittfeste Handschuhe) tragen.



Achtung! Band springt auf!

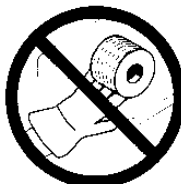
Beim Durchschneiden des Bandes den oberen Teil festhalten und abseits stehen.

Achtung! Der untere Bandteil wird aufspringen!



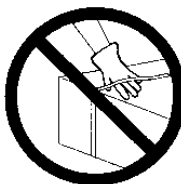
Achtung! Band kann reißen!

Beim Spannen kann das Band reißen! Nicht in der Flucht des Bandes stehen. Achten Sie darauf, dass sich keine weitere Person im Arbeitsbereich aufhält.



Vorsicht! Quetschgefahr!

Mit den Fingern nicht in den Spannrad-Bereich greifen.



Vorsicht! Nur Packgut Umreifen!

Während des Umreifens dürfen sich keine Hände und andere Körperteile zwischen Band und Packgut befinden.



Verwenden Sie nur Original-TITAN-Ersatzteile!

Die Verwendung von anderen als TITAN-Ersatzteilen schließt Garantieleistungen und Haftpflicht aus.



Verwenden Sie nur einen Federzug, der den Sicherheitsbestimmungen entspricht!



Verwenden Sie nur Original TITAN Verschlusshülsen!

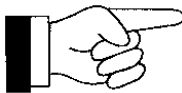


Luftdruck nicht überschreiten!

Den vorgeschriebenen max. Luftdruck von 6,0 bar nicht überschreiten.

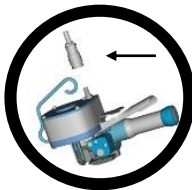


Der Einsatz eines nicht empfohlenen Bandes kann zu Bandreißen während des Spannvorganges und zu schlechten Verschlussqualitäten führen. Verwenden Sie nur die entsprechenden **TITAN-Qualitätsprodukte!**



Arbeitsplatz

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr. Achten Sie beim Umreifen auf einen sicheren Stand und ein einwandfreies Gleichgewicht um einer Sturzgefahr vorzubeugen. Verwenden Sie das Gerät nie in einer ungünstigen Arbeitsposition!



Original Anschlusskupplung verwenden.

Es dürfen nur Anschlusskupplungen verwendet werden, die den Sicherheitsvorschriften entsprechen.



Keine Gas- oder Druckluftflaschen verwenden! Das Gerät darf nicht an eine Gas- oder Druckluftflasche angeschlossen werden.



Dieses Gerät darf nur von Personal bedient werden, das in der Handhabung unterwiesen wurde. Sprechen Sie den **TITAN-Verpackungsberater** an, wenn Sie hierzu Fragen haben.



Gerätewartung

Nur ein sich in einwandfreiem Zustand befindliches Gerät ist ein sicheres Gerät. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand Ihres Gerätes auf defekte oder abgenutzte Teile. Arbeiten Sie nie mit einem Gerät, das defekte oder abgenutzte Teile aufweist. Änderungen an Geräten sind strikt untersagt. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

4. Technische Daten

4.1. PR 33



Gewicht: 4,35 kg
Abmessung: L = 320 mm
B = 120 mm
H = 140 mm

Max. Luftdruck: 6 bar
Spannkraft: 8.000 N
Luftverbrauch: 0,6 m³/min.

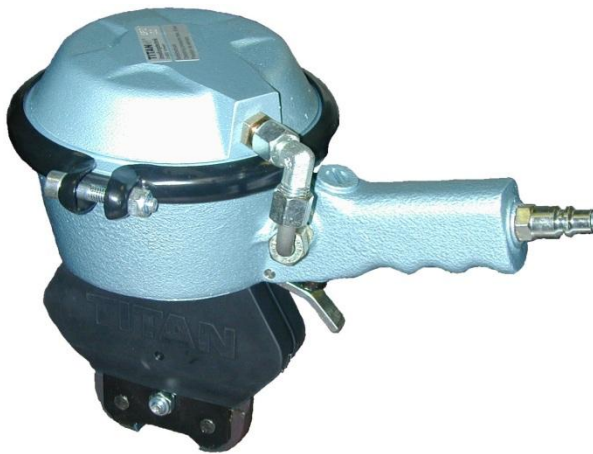
Stahlband

Bandbreiten: 19, 25, 32 mm

Banddicke: 0,8 – 1,0 mm

TITAN Verschlussgehäuse: RSK, RSL

4.2. SPZ



Gewicht: 3,3 kg
Abmessung: L = 300 mm
B = 210 mm
H = 240 mm

Max. Luftdruck: 6 bar
Verschluss: Hülsenverschluss

Stahlband

Bandbreiten: 19, 25, 32 mm

Normalqualität

Banddicke: 0,8 – 1,0 mm
Zugfestigkeit: bis ca. 900 N/mm²

Hochfeste Qualität

Banddicke: 0,8 mm
Zugfestigkeit: bis ca. 1.100 N/mm²

TITAN Verschlussgehäuse: RSK, RSL

4.3. HR 32

Gewicht: 3,9 kg

Abmessung: L = 450 mm
B = 110 mm
H = 200 mm

Stahlband

Bandbreiten: 19, 25, 32 mm

Banddicke: 0,8 – 1,0 mm

TITAN Verschlussgehäuse: RSK, RSL

4.4. HHA

Gewicht: 3,0 kg

Abmessung: L = 660 mm
B = 120 mm
H = 50 mm

Verschluss: Hülsenverschluss

Stahlband

Bandbreiten: 19, 25, 32 mm

Normalqualität

Banddicke: 0,8 – 1,0 mm
Zugfestigkeit: bis ca. 900 N/mm²

Hochfeste Qualität

Banddicke: 0,8 mm
Zugfestigkeit: bis ca. 1.100 N/mm²

TITAN Verschlussgehäuse: RSK, RSL

5. Inbetriebnahme PR 33 / SPZ

5.1. Luftanschluss:

Der Luftanschluss sollte vom Einsatzort des Umreifungsgerätes nicht weiter als **5 m** entfernt sein.



Auf keinen Fall darf das Handgerät ohne Öl im Öler betrieben werden, da dieses eine unmittelbare Zerstörung des Druckluftmotors zur Folge hat!

Garantieleistungen sind in diesem Fall ausgeschlossen!

Es empfiehlt sich die Wartungseinheit der Fa. **TITAN** mit 2 Luftausgängen zu verwenden.

5.2. Überprüfung der Maschinen und Werkzeuge vor Inbetriebnahme:

Vor jedem neuen Einsatz sind die Geräte und deren Anbauteile auf Beschädigungen und Vollständigkeit hin zu überprüfen. Schläuche- Luftversorgung auf festen Sitz. Bei Reparatur und Ersatz sind nur Original TITAN Ersatzteile zu verwenden.

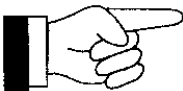
5.3. Inbetriebnahme:

Handgeräte PR 33 und SPZ an das Druckluftnetz anschließen. (max. Luftdruck 6,0 bar).

Motor und Druckluftzylinder werden durch den Ölnebel der Druckluft geschmiert. Eine einwandfrei aufbereitete Druckluft ist daher Voraussetzung für einen störungsfreien Betrieb der Geräte. Dieses kann nur durch eine funktionssichere 3/8" Wartungseinheit erfüllt werden, die aus Wasserabscheider, Druckminderventil mit Manometer und Öler besteht. Der Öler soll genügend Öl abgeben ca. 1 Tropfen pro Umreifung. Die Schlauchlänge sollte **5 m** nicht überschreiten, der Schlauch - Innendurchmesser mindestens 8mm haben. Es sollte darauf geachtet werden, dass der Schlauch keine Schlaufen bildet, in dem sich Öl sammeln kann.

Wahl des Schmieröles: Harz- und säurefreies Schmieröl mit einer Viskosität von 2-4° E bei 50°.

max. Betriebsdruck 6,0 bar.



Achtung Gefahr von Bandreißern! Das Band kann reißen wenn der Betriebsdruck von 6,0 bar überschritten wird. Bandreißer können zu Verletzungen des Bedieners führen.

6. Bedienung

6.1. Band umlegen

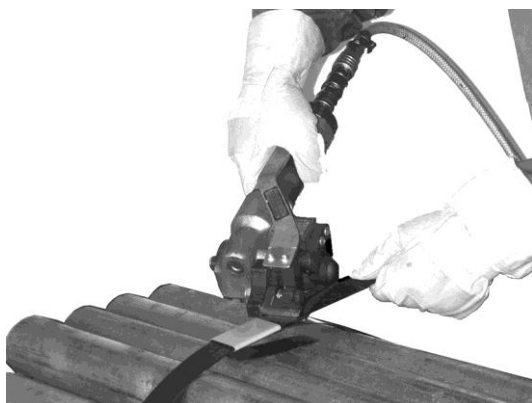
TITAN Stahlband aus dem Abroller durch die Verschlusshülse ziehen und um das Packstück legen. Bandanfang nochmals durch die Verschlusshülse schieben und umbiegen.



6.2. Spannen

PR 33

Spanner **PR 33** in die rechte Hand nehmen und durch Herunterdrücken des Hebels öffnen. Dann von rechts nach links gemäß Abb. auf das Stahlband schieben. Hebel loslassen und durch links drehen am Drehventil das Stahlband spannen. Die gewünschte Bandspannung wird durch Regulierung des Luftdruckes am Manometer der Wartungseinheit erreicht (max. 6,0 bar).



HR 32

Beide Hebel des Spanners **HR 32** in die rechte Hand nehmen und zusammendrücken (öffnen). Dann von rechts nach links gemäß Abbildung auf das Stahlband schieben. (siehe oberes Bild)

Das Spannen erfolgt durch Hin- und Herbewegen des oberen Spannhebels. (siehe unteres Bild)



6.3. Verschluss erzeugen

SPZ

Pneumatische Verschlusszange **SPZ** auf die Verschlusshülse aufsetzen (siehe Bild) und durch Betätigung des Verschlusshebels die Verschlusshülse einkerben. Diesen Vorgang noch mindestens 1 x wiederholen.

Während des Verschleißvorgangs darf die Luftzufuhr am Spanner nicht abgestellt werden. (Spanner hat keine Selbsthemmung)



HHA

Nachdem das Stahlband fest angezogen ist, den Druckknopf am Spannhebel betätigen und diesen dann zurücklegen. Die Verschleißzange **HHA** gemäß Abbildung ansetzen und die Hebel fest zusammendrücken.

Diesen Vorgang noch mindestens 1 x wiederholen.



6.4. Band abschneiden

PR 33

Nach Fertigstellung des Verschlusses, Verschleißer ablegen und den Spanner wie in Abbildung gezeigt nach oben kippen, bis das Stahlband vor der Verschlusshülse abbricht.

Auch hierbei ist die Luftzufuhr nicht abzustellen.

Danach Luftzufuhr abdrehen und den Spanner durch drücken des Hebels wieder vom Stahlband trennen.

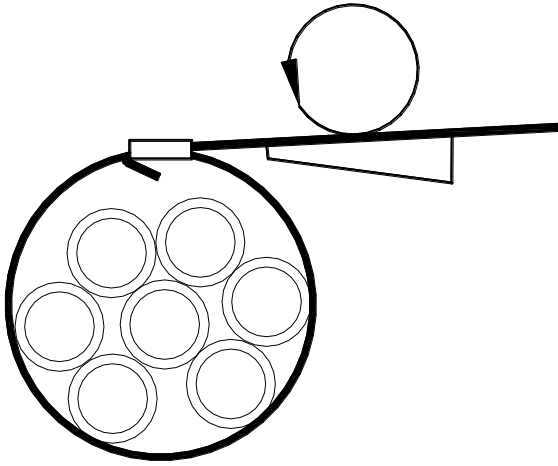


HR 32

Nach Fertigstellung des Verschlusses Verschleißzange entfernen. Den Spanner an beiden Hebeln fassen und nach oben kippen, so dass das gespannte Band hinter der Verschlusshülse abknickt.





6.5. Bandverlauf

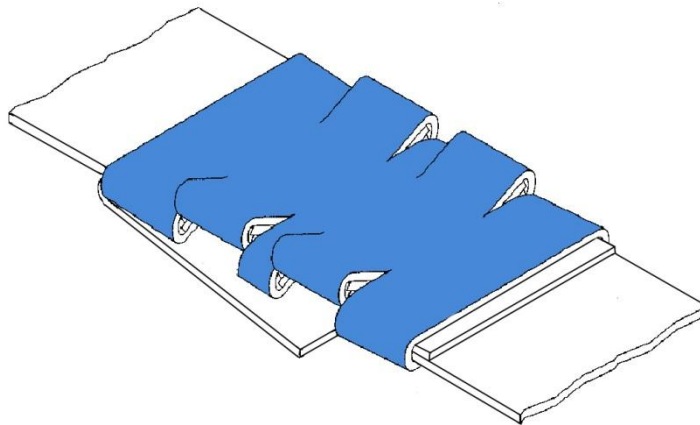


6.6. Verschluss prüfen

Das nachfolgende Bild zeigt einen korrekt eingeschnittenen Verschluss.

Prüfen Sie die Verschlüsse regelmäßig

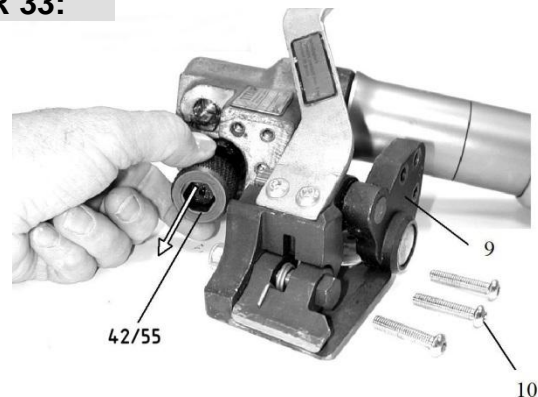
-  auf Rissbildungen an der Hülse und
-  auf saubere Schnittkanten



7. Wartung

7.1. Wechsel des Spannrades beim PR 33:

Lösen der 3 Befestigungsschrauben (10) und entfernen des Lagerschildes (9). Das Spannrad (42/55) liegt frei und kann von der Transportwelle abgezogen werden. Einbau in umgekehrter Reihenfolge.

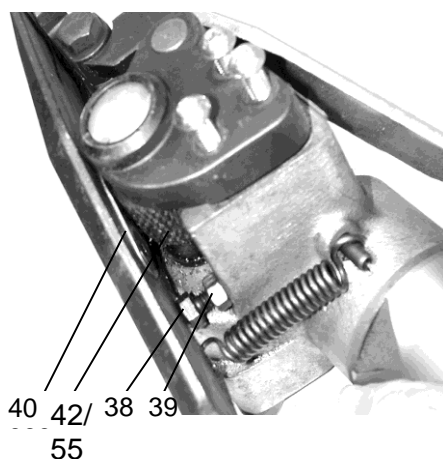


7.2. Abstand zwischen Spannrad und Gleitplatte einstellen:

PR 33

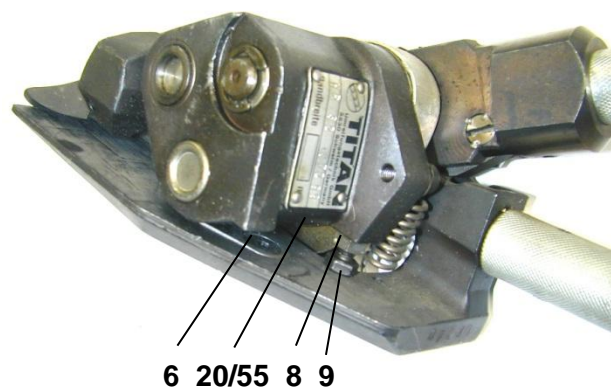
Nach Einbau des neuen Spannrades (42/55) ist der Abstand zwischen Rad und Gleitplatte (40) zu prüfen und gegebenenfalls einzustellen. Die Einstellung erfolgt an der Einstellschraube (38). Dazu ist die Kontermutter (39) lösen.

Der Abstand zwischen Spannrad und Gleitplatte sollte 0,2mm betragen.



HR 32

Der **Abstand zwischen Spannrad (20/55) und Gleitplatte (6)** sollte 0,2mm betragen. Dieses geschieht mittels einer Einstellschraube (9). Dazu wird die Kontermutter (8) gelöst, das **Spaltmaß von 0,2mm** mit der Einstellschraube eingestellt und anschließend die Kontermutter wieder angezogen.



7.3. Reinigung und Wartung:

Schmutz und Abrieb beeinträchtigen die Funktion der Geräte.

Deshalb sollten alle Geräte nach ihrem Gebrauch im Bereich der Bandführung, Einkerbmesser, Spannrad und Gelenken mit Pressluft ausgeblasen und anschließend mit Harzfreiem dünnen Sprühöl benetzt werden.

Werkzeuginspektion!

Untersuchen Sie **täglich** visuell das Äußere des Gerätes. Frühzeitiges Erkennen von beschädigten Teilen verlängert die Lebensdauer des Gerätes. Ersetzen Sie alle beschädigten Teile **sofort** durch Original-TITAN-Ersatzteile.

8. Konformitätserklärungen

EG – Konformitätserklärung

im Sinne der Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Der Hersteller

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

erklärt hiermit, dass der nachstehend beschriebene pneumatische Verschleißer für
Stahlband

Typenbezeichnung: SPZ
Seriennummer: 363 000200

übereinstimmt mit den Bestimmungen folgender EG-Richtlinie:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

**Angewandte harmonisierte Normen, deren Fundstelle im Amtsblatt der EU
veröffentlicht ist:**

EN ISO 12100-1: 2004, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie

EN ISO 12100-2: 2004, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen

EN 1010-1:2005 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und
Bau von Druck und Papierverarbeitungsmaschinen -
Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Schlussentwurf 02/2003)

EN 1010-3: 2002, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und
Bau von Druck- und Papierverarbeitungsmaschinen -
Teil 3: Schneidemaschinen

**Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Maschine, verliert diese Erklärung ihre
Gültigkeit.**

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, den 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Geschäftsführer

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident-Nr. DE 187983242

Persönlich haltende Gesellschaftlerin
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 6416, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Iserlohn
Vollbank Hohenluebing eG
National-Bank, Essen
Fortis Bank, Köln

BLZ 445 400 22
BLZ 450 615 24
BLZ 300 200 30
BLZ 370 106 00

Kto. 571256700
Kto. 4046373900
Kto. 8506361
Kto. 1096011178

BIC(SWIFT): COBADEFF445
BIC(SWIFT): GENODEM1HHH
BIC(SWIFT): NBAGDE33
BIC(SWIFT): GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE32 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

EG – Konformitätserklärung

im Sinne der Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Der Hersteller

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

erklärt hiermit, dass der nachstehend beschriebene pneumatische Spanner für Stahlband

Typenbezeichnung: PR 33
Seriennummer: 454 517900

übereinstimmt mit den Bestimmungen folgender EG-Richtlinie:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen, deren Fundstelle im Amtsblatt der EU veröffentlicht ist:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie
- EN ISO 12100-2: 2004*, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen
- EN 1010-1:2005* Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Schlussentwurf 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck- und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 3: Schneidemaschinen

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Maschine, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, den 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Geschäftsführer

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG	Persönlich haftende Gesellschafterin TITAN Umreifungstechnik	Commerzbank AG, Iseloh	BLZ 445 400 22	Kto. 571256700	BIC(SWIFT): COBADEFF445	IBAN: DE41 44540022 0571 256700
Sitz der Gesellschaft: Schwelm	Verwaltungsgesellschaft mbH	Volksbank Hohenlimburg eG	BLZ 450 615 24	Kto. 4046373900	BIC(SWIFT): GENODEM33HAN	IBAN: DE32 45061524 4046373900
HR A 4724, Amtsgericht Hagen	Sitz der Gesellschaft: Schwelm	National-Bank, Esser	BLZ 360 200 30	Kto. 8506301	BIC(SWIFT): NBAGDE33	IBAN: DE43 36020030 0908506301
USt-Ident.Nr. DE 187983242	HR B 6416, Amtsgericht Hagen	Foerls Bank, Keln	BLZ 370 106 00	Kto. 1096011178	BIC(SWIFT): GFBADE33	IBAN: DE22 37010600 1096011178
	Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.					

EG – Konformitätserklärung

im Sinne der Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Der Hersteller

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

erklärt hiermit, dass der nachstehend beschriebene Verschleißer für Stahlband

Typenbezeichnung: HHA
Seriennummer: 310 000100

übereinstimmt mit den Bestimmungen folgender EG-Richtlinie:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen, deren Fundstelle im Amtsblatt der EU veröffentlicht ist:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie
- EN ISO 12100-2: 2004*, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen
- EN 1010-1:2005* Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Schlussentwurf 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck- und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 3: Schneidemaschinen

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Maschine, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, den 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Geschäftsführer

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident.-Nr. DE 187983242

Persönlich haftende Gesellschafterin:
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 6416, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Iserlohn
Volksbank Hohenlimburg eG
National-Bank, Essen
Fortis Bank, Köln

BIZ 445 400 22
BLZ 450 615 24
BLZ 360 200 30
BLZ 370 106 00

Kto. 571256700 BIC(SWIFT): COBADEFF445
Kto. 4046373900 BIC(SWIFT): GENODEM1HLM
Kto. 8506361 BIC(SWIFT): NBAGDE3E
Kto. 1096011178 BIC(SWIFT): GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE32 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

EG – Konformitätserklärung

im Sinne der Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Der Hersteller

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

erklärt hiermit, dass der nachstehend beschriebene Spanner für Stahlband

Typenbezeichnung: HR 32
Seriennummer: 427 821200

übereinstimmt mit den Bestimmungen folgender EG-Richtlinie:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen, deren Fundstelle im Amtsblatt der EU veröffentlicht ist:

EN ISO 12100-1: 2004, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie

EN ISO 12100-2: 2004, Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen

EN 1010-1:2005 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (Schlussentwurf 02/2003)

EN 1010-3: 2002, Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsanforderungen an Konstruktion und Bau von Druck- und Papierverarbeitungsmaschinen - Teil 3: Schneidemaschinen

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Maschine, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, den 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Geschäftsführer

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG Sitz der Gesellschaft: Schwelm HR A 4724, Amtsgericht Hagen USt-Ident-Nr. DE 187983242	Persönlich haftende Gesellschafterin: TITAN Umreifungstechnik Verwaltungsgesellschaft mbH Sitz der Gesellschaft: Schwelm HR B 6416, Amtsgericht Hagen Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.	Commerzbank AG, Iserlohn Volksbank Hohenlimburg eG Nationalbank, Essen Fortis Bank, Köln	BLZ 445 400 22 BLZ 450 615 24 BLZ 360 200 30 BLZ 370 106 00	Kto. 571256700 Kto. 4046373900 Kto. 8506361 Kto. 1096011178	BIC(SWIFT): COBADEFF445 BIC(SWIFT): GENODEM3311 BIC(SWIFT): NBAGDE33 BIC(SWIFT): GEBADE33	IBAN: DE41 44540022 0571256700 IBAN: DE32 45061524 4046373900 IBAN: DE43 36020030 0008506361 IBAN: DE22 37010600 1096011178
--	--	---	--	--	--	--

9. English

Index of contents

	Page
1. Angaben zum Hersteller / Manufacturer Details / Indication au Fabricant	3
2. General.....	21
2.1. Information on environmental protection	21
3. Safety Regulations	22
4. Technical data	25
4.1. PR 33.....	25
4.2. SPZ.....	25
4.3. HR 32	26
4.4. HHA.....	26
5. Initial operation PR 33 / SPZ.....	27
5.1. Compressed air port:	27
5.2. Checking machines and tools before commissioning:	27
5.3. Commissioning:	27
6. Operating	28
6.1. Turn-over strap	28
6.2. Tensioning	28
6.3. Generate a sealing.....	29
6.4. Cutting the strap.....	29
6.5. Course of strap	30
6.6. Check the seal	30
7. Maintenance	31
7.1. Change of tensioning wheel at the PR 33:	31
7.2. Setting the distance between idler and sliding plate:	31
7.3. Cleaning and maintenance:	32
8. Declarations of conformity of the machinery	33
11. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée PR 33	54
12. Ersatzteilliste / Spare parts list / Listes des pièces de rechange PR33	55
13. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée SPZ	57
14. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange SPZ.....	58
15. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HR 32	60
16. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HR 32.....	61
17. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HHA	63
18. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HHA	64
Bestellformular / Order form / Formulaire de commande	65

2. General

These operating instructions are meant to facilitate becoming familiar with the units and their intended use. These operating instructions include important notes on how the units can be exploited safely, in a technically competent way and economically. Meeting instructions helps avoid risks, reduce repairs and downtimes and increases the reliability and life of the units.

These operating instructions must be available at the location of the units. They must be read and used by all persons working with the units. Those works especially include operation, troubleshooting and maintenance.

Apart from the operating instructions and the regulations for the prevention of accidents applicable in the user's country and at the place of location the acknowledged rules for safety-related and technically competent working have to be observed.

Explanatory notes on the warning and instruction symbols:



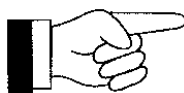
Caution!

Is used in case of risks of life and death



Attention!

Is used in case of risks which might cause damage to objects.



Note!

Is used for general indications and indications whose disregard might cause disruption in the operational process.

2.1. Information on environmental protection



No substances detrimental to health, physical or chemical substances are used for the manufacture of the units. Waste disposal is subject to the applicable legal regulations.

Copyright © TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG 2011 All rights reserved.
The contents of this document must not be duplicated, handed to third parties, published or saved in any form, neither fully nor partly, without prior written permission by TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG.



is a registered trademark of TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG.

3. Safety regulations

Intended use

Those units are intended for the strapping of packages, loads on pallets etc.

The units were developed and constructed for safe operation during strapping.

The units are intended for strapping with steel packaging straps.

Possible misuse

Those units do not permit strapping with plastic strap.

Strapping material must not be used for the hoisting of loads, this strapping tool may only be used as intended and specified above.








Standards applied and technical specifications:
(see EU declaration of conformity)

Warranty and liability

TITAN GmbH & Co. KG grants a guarantee of six (6) months for all strapping units sold by it. Such guarantee covers all defects of which evidence can be given that they result from faulty manufacture or material defects.

 **Wearing parts are excluded from the warranty.**

Warranty and liability claims shall be excluded if they are due to one or more of the following causes:

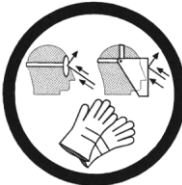
-  Misuse of the tool.
-  Incorrect assembly, commissioning, operation and maintenance of the tool.
-  Operation of the tool with improper safety and protective devices.
-  Failure to comply with the information in the operating manual.
-  Unauthorized structural modifications to the tool.
-  Insufficient monitoring of tool parts that are subject to wear.
-  Improper repairs.

The manufacturer reserves the right to make changes to the scope of delivery at any time for the purpose of improving the product.

Failure to comply with the following safety instructions, in addition to errors in handling the device, can result in serious injuries.

**Be informed!**

Read the operation manual carefully before using the device.

**Protect yourself!**

Always wear eye, face and hand protection (cut-resistant gloves) when working.

**Attention! Strap flies outward!**

When cutting the strap, hold the top part firmly and stand to the side.

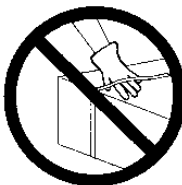
Attention! The lower part of the strap will fly outward!

**Attention! Strap can brake!**

The strap can break during tightening! Do not stand in the path of the strap. Make sure that no one else is in the working area.

**Caution! Danger of crushing!**

Do not insert fingers into the pulley area.

**Caution! Strap only objects to be packed!**

Make sure that no hands or other body parts are between the strap and the goods to be packaged.

**Use only original TITAN replacement parts!**

The use of parts other than original **TITAN** replacement parts will void the warranty and all liability.



Use only lifting gear that complies with the safety regulations!



Use only original TITAN closure sleeves!



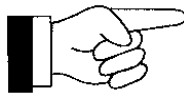
Do not exceed air pressure!

Never exceed the max. permissible air pressure of 6.0 bar..



The use of straps other than those recommended can result in broken straps during the tightening process and insufficient strapping.

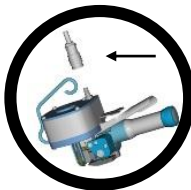
Use only corresponding **quality products from TITAN!**



Working place

Keep your working place tidy. Disorder at the working place may lead to the risk of accidents. During strapping operations pay attention that you stand safely and have a problem-free balance to prevent the risk of falling.

Never operate the unit at an unfavourable working position!



Use original connection coupling.

Use only connection couplings that comply with the safety regulations.



Do not use gas or compressed air bottles!

The unit must not be connected to a gas or compressed air bottle.



This units may only be operated by staff having been instructed as to the handling of the units. In case of questions do not hesitate to contact the **TITAN packaging consultant.**



Maintenance

Just a unit being problem-free is a safe unit. Regularly check the state of your unit for defective or worn parts. Never operate a unit which has defective or worn parts. Alterations to units are strictly forbidden. Disregarding this requirement may result in serious injuries.

4. Technical data

4.1. PR 33



Weight: 4.35 kg

Dimension: L = 320 mm
W = 120 mm
H = 140 mm

Max. air pressure: 6 bar
Tensioning force: 8,000 N
Air consumption: 0.6 m³/min.

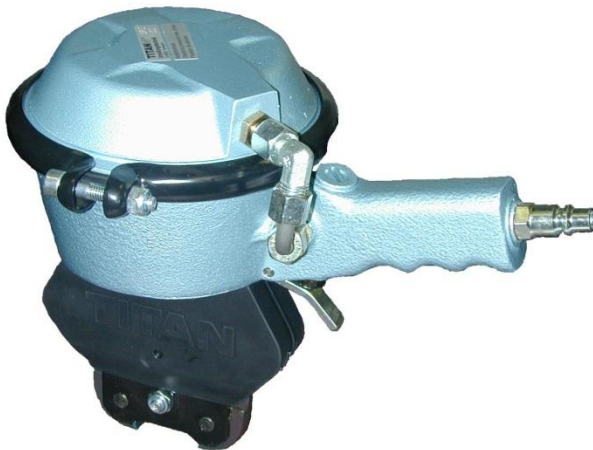
Steel strap

Strap widths: 19, 25, 32 mm

Strap thickness: 0.8 – 1.0 mm

TITAN sealing sleeves: RSK, RSL

4.2. SPZ



Weight: 3.3 kg

Dimension: L = 300 mm
W = 210 mm
H = 240 mm

Max. air pressure: 6 bar
Seal: Sleeve-type seal

Steel strap

Strap widths: 19, 25, 32 mm

Standard quality
Strap thickness: 0.8 – 1.0 mm
Tensile strength: up to approx. 900 N/mm²

High-strength quality
Strap thickness: 0.8 mm
Tensile strength: up to approx. 1,100 N/mm²

TITAN sealing sleeves: RSK, RSL

4.3. HR 32

Weight: 3.9 kg

Dimension: L = 450 mm
W = 110 mm
H = 200 mm

Steel strap

Strap widths: 19, 25, 32 mm

Strap thickness: 0.8 – 1.0 mm

TITAN sealing sleeves: **RSK, RSL**

4.4. HHA

Weight: 3.0 kg

Dimension: L = 660 mm
W = 120 mm
H = 50 mm

Seal: Sleeve-type seal

Steel strap

Strap widths: 19, 25, 32 mm

Standard quality

Strap thickness: 0.8 – 1.0 mm
Tensile strength: up to approx.
900 N/mm²

High-strength quality

Strap thickness: 0.8 mm
Tensile strength: up to approx.
1,100 N/mm²

TITAN sealing sleeves: **RSK, RSL**

5. Initial operation PR 33 / SPZ

5.1. Compressed air port:

The maximum distance between the compressed air port and the location of the strapping unit should not exceed **5 m**.



In no case it is allowed to run the tool without oil being in the lubricator of the maintenance unit, as this would immediately destroy the compressed air motor.

No warranty in this case!

It is recommended that the maintenance unit comprising 2 air outputs and made by the **TITAN** company is used.

5.2. Checking machines and tools before commissioning:

Before any new application it is required that the units and their attachments are checked for damage and completeness, hoses and air supply for firm seat. Exclusively use original Titan spare parts when repairing or substitute.

5.3. Commissioning:

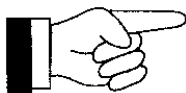
Connect hand-held units PR 33 and SPZ to the compressed air network. (max. air pressure 6.0 bar)

Motor and compressed air cylinders are lubricated by the oil mist of the compressed air.

Faultlessly prepared compressed air is therefore a prerequisite for a problem-free operation of the units. This can only be met by a functionally safe 3/8" maintenance unit comprising water separator, pressure reducing valve including pressure gauge and oiler. The oiler must discharge sufficient oil, approx. 1 drop per strapping. The length of the hose should not exceed **5 m**. The inner diameter of the hose should as a minimum be 8 mm. Attention should be paid that the hose does not form loops in which oil could be collected.

Choice of the lubricating oil: Resin- and acid-free lubricating oil whose viscosity is 2-4° E at 50°.

Max. operating pressure 6.0 bar.



Attention! Risk of tearing strap! The strap can tear when the operating pressure of 6.0 bar is exceeded. Tearing strap can result in injuries to the operator.

6. Operating

6.1. Turn-over strap

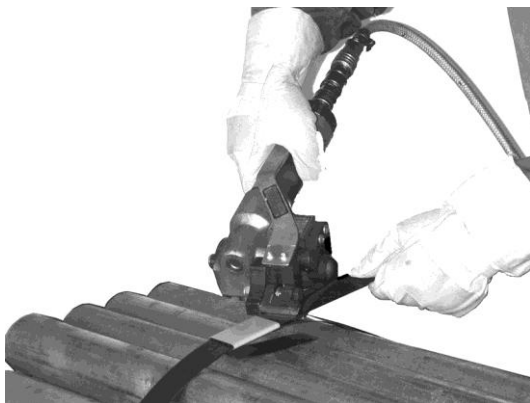
Pull steel strap out of the dispenser through the sealing sleeve and put it around the packing item. Again slip the beginning of the strap through the sealing sleeve and bend it.



6.2. Tensioning

PR 33

Take the jack **PR 33** in your right hand and open it by pressing the lever. Then slip it on the steel strap from the right to the left. Release the lever and tension the steel strap by turning the turning valve to the left. The tension of the strap desired (max. 6.0 bar) is achieved by the control of the air pressure on the pressure gauge of the maintenance unit.



HR 32

Take both levers of the tension jack **HR 32** into your right hand and press them (open). Then slip it from the right to the left onto the steel strap. (see upper photo)

Tensioning is effected by the movement to and fro of the upper tensioning lever. (see lower photo)



6.3. Generate a sealing

SPZ

Position pneumatic locking device **SPZ** on the sealing sleeve (as shown in the photo) and notch the sealing sleeve by the actuation of the locking lever. Repeat this operation at least once.

During the sealing operation the air feed at the tensioning jack must not be stopped (tensioning jack is without self-locking device)



HHA

After the steel strap has been tightened, actuate the pushbutton on the tensioning lever and put it back then. Then apply the sealer **HHA** and firmly press the levers.

Repeat this operation at least once (1).



6.4. Cutting the strap

PR 33

Upon completion of the seal deposit the locking device and tilt the jack upwards until the steel strap breaks before the sealing sleeve. Again, the air supply must not be stopped. Then, turn off the air feed and separate the tension jack from the steel strap again by pressing the lever.

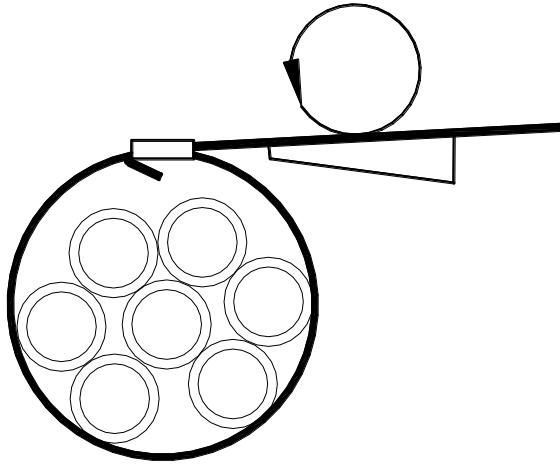


HR 32

Upon completion of the seal remove the sealing tongs. Take both levers of the tensioning jack and tilt it upwards such that the strap tensioned bends behind the sealing sleeve.





6.5. Course of strap

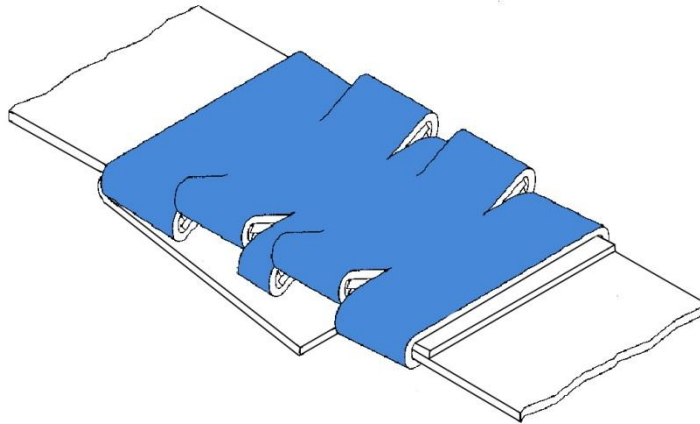


6.6. Check the seal

The following picture shows a correctly carved seal.

Check the seals regular

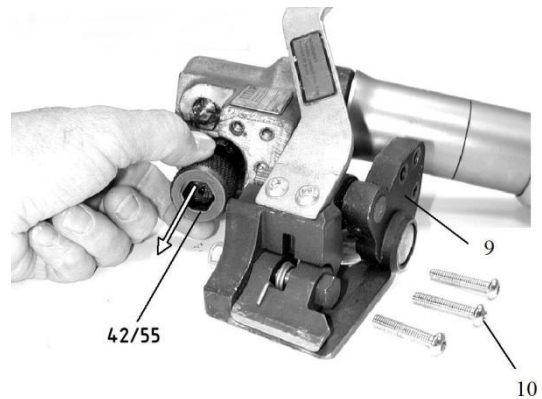
-  for crackings on the sleeve and
-  for neat cutting edges



7. Maintenance

7.1. Change of tensioning wheel at the PR 33:

Loosen the 3 fastening screws (10) and remove the bearing plate (9). The tensioning wheel (42/55) can be accessed and removed from the transport shaft. Mounting in reverse order.

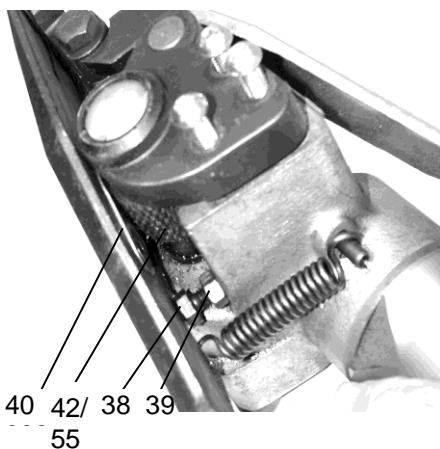


7.2. Setting the distance between idler and sliding plate:

PR 33

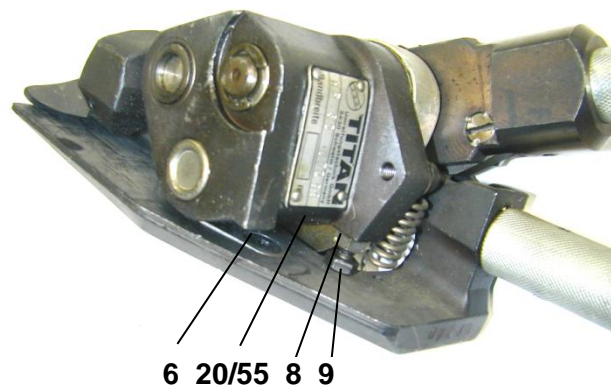
After the installation of the new tensioning wheel (42/55) the clearance between wheel and guide plate (40) must be checked and, if required, readjusted. Setting is performed by means of the setting screw (38). For that purpose, loosen the counter nut (39).

The clearance between the tensioning wheel and the guide plate should be 0.2 mm.



HR 32

The **distance between idler (20/55) and sliding plate (6)** should be 0.2 mm. Setting is effected by means of an adjusting screw (9). For that purpose, the counter nut (8) is loosened, the **clearance of 0.2 mm** is adjusted by means of the adjusting screw and following that, the counter nut is tightened again.



7.3. Cleaning and maintenance:

Dirt and abrasion impair the function of the units.

Therefore, all units should be air-cleaned with compressed air in the area of the strap guidance, notching cutters, tensioning wheel and joints after being used and, following that, be wetted with resin-free thin spray oil.

Tool inspection!

Perform a **daily** visual inspection of the outside of the unit. The early detection of damaged parts extends the life of the unit. Replace all damaged parts **immediately** with Original TITAN spare parts.

8. Declarations of conformity of the machinery

EC declaration of conformity of the machinery

in terms of the directive 2006/42/EC on machinery, Annex II A

The manufacturer

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
 Berliner Straße 51-55
 58332 Schwelm

herewith declares that the pneumatic locking device for steel strap described below

Type designation: SPZ
 Serial number: 363 000200

corresponds to the provisions of the following EC directive:

Machine directions 2006/42/EG

Used harmonised standards, published in the official journal of the EU:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
- EN ISO 12100-2: 2004*, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications
- EN 1010-1:2005* Safety of machinery – Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 1: General requirements (Final concept 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 3: Cutting machines

A non-approved modification of the machinery implicates the loss of validity of this declaration.

Authorized representative for the compilation of the technical documentation:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, the 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
 President

TITAN Umreifungstechnik
 GmbH & Co.KG
 Sitz der Gesellschaft: Schwelm
 HR A 4724, Amtsgericht Hagen
 USt-Ident.Nr.: DE 187983242

Personlich haftende Gesellschafterin:
 TITAN Umreifungstechnik
 Verwaltungsgesellschaft mbH
 Sitz der Gesellschaft: Schwelm
 HR B 6416, Amtsgericht Hagen
 Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Iserlohn
 Volksbank Hohenlimburg eG
 National-Bank, Essen
 Fortis Bank, Köln

BIZ 445 400 22
 BIZ 450 615 24
 BIZ 360 200 30
 BIZ 370 106 00

Kto.
 Kto.
 Kto.
 Kto.

571256700
 4046373900
 8506361
 1096011178

BIC(SWIFT): COBADEF445
 BIC(SWIFT): GENODEM1HH
 BIC(SWIFT): NBAGDE33
 BIC(SWIFT): GRADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
 IBAN: DE32 45061524 4046373900
 IBAN: DE43 36020030 0008506361
 IBAN: DE22 37010600 1096011178

EC declaration of conformity of the machinery

in terms of the directive 2006/42/EC on machinery, Annex II A

The manufacturer

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

herewith declares that the pneumatic tensioner for steel strap described below

Type designation: PR 33
Serial number: 454 517900

corresponds to the provisions of the following EC directive:

Machine directions 2006/42/EG

Used harmonised standards, published in the official journal of the EU:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
- EN ISO 12100-2: 2004*, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications
- EN 1010-1:2005* Safety of machinery – Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 1: General requirements (Final concept 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 3: Cutting machines

A non-approved modification of the machinery implicates the loss of validity of this declaration.

Authorized representative for the compilation of the technical documentation:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, the 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
President

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident.Nr. DE 187983242

Persönlich haftende Gesellschafterin
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 6416, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Iserlohn
Volksbank Hohenlimburg eG
National-Bank, Essen
Fortis Bank, Köln

BLZ 445 400 22
BLZ 450 615 24
BLZ 360 200 30
BLZ 370 106 00

Kto. 571256700 BIC(SWIFT): COBADEFF445
Kto. 4046373900 BIC(SWIFT): GENODEM33HAN
Kto. 8506361 BIC(SWIFT): NBAGDE33
Kto. 1096011178 BIC(SWIFT): GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE32 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

EC declaration of conformity of the machinery

in terms of the directive 2006/42/EC on machinery, Annex II A

The manufacturer

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

herewith declares that the sealer for steel strap described below

Type designation: HHA
Serial number: 310 000100

corresponds to the provisions of the following EC directive:

Machine directions 2006/42/EG

Used harmonised standards, published in the official journal of the EU:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology
- EN ISO 12100-2: 2004*, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications
- EN 1010-1:2005* Safety of machinery – Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 1: General requirements (Final concept 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 3: Cutting machines

A non-approved modification of the machinery implicates the loss of validity of this declaration.

Authorized representative for the compilation of the technical documentation:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, the 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
President

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG Sitz der Gesellschaft: Schwelm HR A 4724, Amtsgericht Hagen USt-Ident.Nr. DE 187983242	Persönlich haftende Gesellschafterin: TITAN Umreifungstechnik Verwaltungsgesellschaft mbH Sitz der Gesellschaft: Schwelm HR B 0416, Amtsgericht Hagen Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.	Commerzbank AG, Iserlohn Volksbank Hohenlimburg eG Nationalbank, Essen Fortis Bank, Köln	BIZ 445 400 22 BIZ 450 615 24 BIZ 360 200 30 BIZ 370 106 00	Kto. 571256700 Kto. 4046373900 Kto. 8506361 Kto. 1096011178	BIC SWIFT: COBADEF445 BIC SWIFT: GENODEM33H BIC SWIFT: NBAGDE33 BIC SWIFT: GEBADE33	IBAN: DE41 44540022 0571256700 IBAN: DE92 45061524 4046373900 IBAN: DE43 36020030 0008506361 IBAN: DE22 37010600 1096011178
--	--	---	--	--	--	--

EC declaration of conformity of the machinery

in terms of the directive 2006/42/EC on machinery, Annex II A

The manufacturer

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

herewith declares that the tensioner for steel strap described below

Type designation: HR 32
Serial number: 427 821200

corresponds to the provisions of the following EC directive:

Machine directions 2006/42/EG

Used harmonised standards, published in the official journal of the EU:

EN ISO 12100-1: 2004, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology

EN ISO 12100-2: 2004, Safety of machinery – Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications

EN 1010-1:2005 Safety of machinery – Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 1: General requirements (Final concept 02/2003)

EN 1010-3: 2002, Safety of machinery - Safety requirements for the design and construction of printing and paper processing machines - Part 3: Cutting machines

A non-approved modification of the machinery implicates the loss of validity of this declaration.

Authorized representative for the compilation of the technical documentation:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, the 26.01.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
President

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident.-Nr. DE 187983242

Persönlich haftende Gesellschafterin:
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 6416, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Isar/John
Volksbank Hohenlimburg eG
National-Bank, Essen
Fortsis Bank, Köln

BIZ 445 400 22
BIZ 450 615 24
BIZ 360 200 30
BIZ 370 106 00

Kto. 571256700 BIC(SWIFT): COBADEFF445
Kto. 4046373900 BIC(SWIFT): GENODEM1HHH
Kto. 8506361 BIC(SWIFT): NBAGDE33
Kto. 1096011178 BIC(SWIFT): GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE92 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

10. Français

Table des matières

	Page
1. Angaben zum Hersteller / Manufacturer Details / Indication au Fabricant	3
2. Généralités.....	38
2.1. Indications relatives á la protection de l'environnement.....	38
3. Consignes de sécurité	39
4. Données techniques	42
4.1. PR 33.....	42
4.2. SPZ.....	42
4.3. HR 32	43
4.4. HHA	43
5. Mise en service PR 33 / SPZ	44
5.1. Branchement d'air:.....	44
5.2. Vérification avant mise en service:.....	44
5.3. Mise en service:.....	44
6. Manuel d' instruction	45
6.1. Encercler le feuillard	45
6.2. Tendre	45
6.3. Produire le fermeture	46
6.4. Couper le feuillard.....	46
6.5. Déroulement de feuillard.....	47
6.6. Vérifier du cerclage	47
7. Maintenance	48
7.1. Remplacement de la roue de tension pour la PR 33:	48
7.2. Réglage écart roue de tension – plaque de glissement :.....	48
7.3. Nettoyage et entretien:.....	49
8. Déclaration CE de conformité des machines	50
11. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée PR 33	54
12. Ersatzteilliste / Spare parts list / Listes des pièces de rechange PR33	55
13. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée SPZ	57
14. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange SPZ.....	58
15. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HR 32.....	60
16. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HR 32.....	61
17. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HHA	63
18. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HHA	64
Bestellformular / Order form / Formulaire de commande.....	65

2. Généralités

Le présent mode d'emploi est destiné à faciliter la familiarisation et l'utilisation conforme à la destination du dispositif. Le mode d'emploi contient des indications importantes sur la manière sûre, conforme et rentable d'utiliser ce dispositif. Le respect des indications s'y rapportant contribue à la suppression des dangers et à la réduction de réparations et des temps de pertes, il augmente la fiabilité et la durée de vie des dispositifs

Le mode d'emploi devra toujours être disponible sur le lieu d'utilisation de cet appareil. Toutes les personnes travaillant avec ce dispositif sont tenues de lire et appliquer le présent mode d'emploi. La commande du dispositif, le dépannage en cas de dérangement et l'entretien sont particulièrement concernés.

Les procédures relatives au travail qualifié et sécurisé reconnues et en vigueur sont à respecter autant que le mode d'emploi et les réglementations concernant la prévention des accidents en vigueur dans le pays et au lieu d'utilisation.

Remarque relative aux symboles d'avertissement et d'avis utilisés:



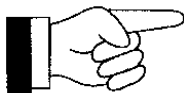
Attention!

Est utilisé en cas de dangers pour la vie et la sante.



Attention!

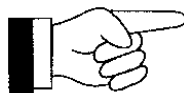
Est utilisé en cas de dangers susceptibles d'entraîner des dommages matériels.



Indication!

Est utilisé pour des indications générales et pour des indications dont le non-respect peut causer des perturbations importantes en exploitation.

2.1. Indications relatives à la protection de l'environnement



Aucune substance physique ou chimique pouvant nuire à la santé n'est utilisée lors de la fabrication de ces dispositifs. Respecter les prescriptions légales en vigueur en ce qui concerne la dépollution de ces appareils.

Copyright © TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG 2011 - Tous droits réservés.

Toute photocopie, reproduction, diffusion, distribution intégrale ou partielle de ce manuel nécessite l'accord préalable, explicite et écrit de la société TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG. Il ne doit être ni reproduit, ni transmis, ni diffusé sous n'importe quelle forme.



est une marque enregistrée de la société TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG.

3. Consignes de sécurité

Utilisation conforme à la destination

Ces appareils sont destinés au cerclage de paquets, de lots sur palettes etc.

Les appareils ont été mis au point et construits pour une conduite de cerclage en toute sûreté.

Les appareils sont destinés au cerclage avec du feillard d'acier d'emballage.

Mauvaise utilisation éventuelle

Il est interdit d'utiliser ces appareils pour procéder à un cerclage avec du feillard en plastique.

Les feillards ne doivent être utilisés comme moyen de levage, ce dispositif de cerclage est exclusivement destiné à être utilisé conformément à l'emploi précité

Normes appliquées et spécifications techniques:








regardez Déclaration de Conformité CE

Garantie et responsabilité

La société TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG accorde une garantie de 6 mois sur tous les appareils de cerclage qu'elle commercialise. Cette garantie englobe tous les défauts dont on peut prouver qu'ils sont dus à une mauvaise fabrication ou à un vice de matériel.

Les pièces d'usure sont exclues de la garantie

Les exigences en matière de garantie et de responsabilité sont exclues, lorsqu'elles sont à imputer à une ou plusieurs causes suivantes:

-  Utilisation de l'appareil non conforme aux prescriptions.
-  Montage, mise en marche, manipulation et maintenance inappropriées de l'appareil.
-  Exploitation de l'appareil en cas de dispositifs de sécurité et de protection irréguliers.
-  La non-observation des avis dans ce mode d'emploi.
-  Les changements de construction arbitraires sur l'appareil.
-  Le contrôle insuffisant des parties d'appareil qui sont soumises à une usure.
-  Les réparations effectuées de manière inappropriée.

La société se réserve le droit de modifier à tout moment l'étendue des livraisons à des fins d'amélioration des produits.

Les non-respect des consignes de sécurité figurant ci-dessous, ainsi que les erreurs de manipulation des l'appareils peuvent entraîner des blessures graves.



Informez-vous!

Lisez soigneusement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.



Protégez-vous!

Pendant le travail, porter la protection des yeux, du visage et des mains (gants fermés).



Attention! La bande saute!

Si l'on coupe la bande, tenir la partie supérieure et se mettre à l'écart.

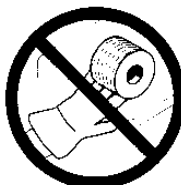
Attention!

La partie de bande inférieure va sauter.



Attention! La bande peut se déchirer!

La bande peut se déchirer pendant la tension ! Ne pas se trouver dans l'axe de la bande. Faites attention à ce qu'aucune autre personne ne se trouve dans la zone de travail.



Précaution! Risque d'écrasement!

Ne pas mettre les doigts dans la zone de roue de tension



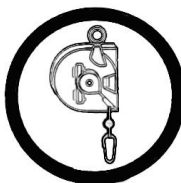
Caution! Strap only objects to be packed!

Make sure that no hands or other body parts are between the strap and the goods to be packaged.



Utiliser uniquement les pièces de rechange originales en TITAN!

L'utilisation d'autres pièces de rechange que celles fabriquées en TITAN exclut la garantie et responsabilité.



N'utilisez qu'un enrouleur équilibreur qui correspond aux conditions de sécurité !



N'utilisez que les douilles de fermeture originales TITAN!

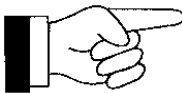


Ne pas dépasser la pression d'air!

Ne pas dépasser la pression d'air maximale prescrite de 6,0 bars.

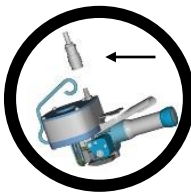


L'utilisation d'une bande non recommandée peut entraîner des déchirures de bande au cours du processus de tension et aux mauvaises qualités de fermeture. Utilisez uniquement les **produits** correspondants **avec qualité de TITAN!**



Lieu de travail!

Tenez en ordre votre zone de travail. Le désordre dans la zone de travail engendre le risque d'accident. Pendant le cerclage, prêtez attention à une position sûre ainsi qu'à un équilibre impeccable pour éviter un risque de chute. N'utilisez jamais l'appareil dans une position de travail défavorable!



Utiliser l'accouplement de raccordement original.

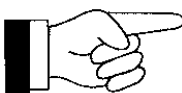
Il est possible d'utiliser uniquement les accouplements de raccordement qui correspondent aux prescriptions de sécurité.



N'utiliser pas de bouteilles à gaz ou des bouteilles à air comprimé!
L'appareil ne doit être jamais raccordé à une bouteille à gaz ou à air comprimé.



Cet appareil ne peut être utilisé que par le personnel qui a été instruit dans la manipulation. Adressez la parole au **conseiller d'emballage en TITAN**, lorsque vous avez des questions à ce sujet.



Maintenance de l'appareil

Seulement un appareil qui se trouve dans un état impeccable est un appareil sûr. Contrôlez régulièrement l'état de votre appareil en ce qui concerne les pièces défectueuses ou usées. Ne travaillez jamais avec un appareil qui présente des pièces défectueuses ou usées. Les changements sur les appareils sont strictement interdits. La non-observation de cette prescription peut entraîner de graves blessures.

4. Données techniques

4.1. PR 33



Poids: 4,35 kg

Dimension: Lo.= 320 mm
La.= 120 mm
H = 140 mm

Pression d'air max.: 6 bar
Force de serrage: 8.000 N
Consommation d'air: 0,6 m³/min.

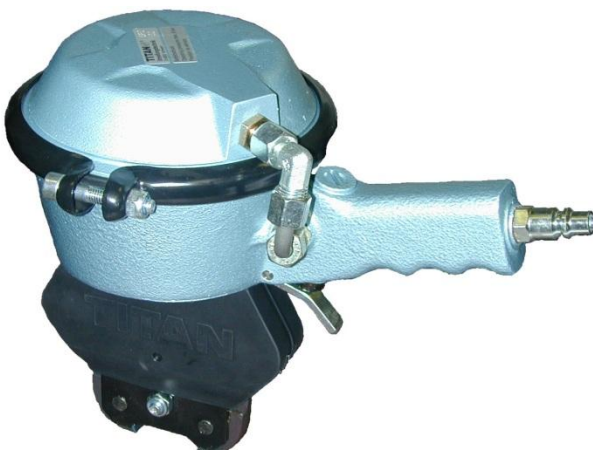
Feuillard d'acier

Largeur de feuillards: 19, 25, 32 mm

Épaisseur de feuillard: 0,8 – 1,0 mm

Chapes TITAN: RSK, RSL

4.2. SPZ



Poids: 3,3 kg

Dimension: Lo. =300mm
La. =210mm
H = 240 mm

Pression d'air max.: 6 bar
Fermeture: Chapes

Feuillard d'acier

Largeur de feuillard: 19, 25, 32 mm

Qualité normale

Épaisseur de feuillard: 0,8 – 1,0 mm

Résistance

à la traction: jusqu'à env. 900 N/mm²

Qualité à résistance élevée

Épaisseur de feuillard: 0,8 mm

Résistance

à la traction: jusqu'à env. 1.100 N/mm²

Chapes TITAN: RSK, RSL

4.3. HR 32

Poids: 3,9 kg

Dimension: Lo. = 450 mm
La. = 110 mm
H = 200 mm

Feuillard d'acier

Largeur de feuillards: 19, 25, 32 mm

Épaisseur de feuillard: 0,8 – 1,0 mm

Chapes TITAN: RSK, RSL

4.4. HHA

Poids: 3,0 kg

Dimension: Lo. = 660 mm
La. = 120 mm
H = 50 mm

Fermeture: Chapes

Feuillard d'acier

Largeur de feuillard: 19, 25, 32 mm

Qualité normale

Épaisseur de feuillard: 0,8 – 1,0 mm

Résistance

à la traction: jusqu'à env. 900 N/mm²

Qualité à résistance élevée

Épaisseur de feuillard: 0,8 mm

Résistance

à la traction: jusqu'à env. 1.100 N/mm²

Chapes TITAN: RSK, RSL

5. Mise en service PR 33 / SPZ

5.1. Ranchement d'air:

Le branchement d'air ne devra pas se trouver à une distance supérieure à **5 m** du lieu d'utilisation du dispositif de cerclage.



**L'appareil ne peut jamais être utilisé sans huile dans le graisseur.
Le moteur pneumatique sera dédommagé irrémédiablement!**

Dans ce cas pas de garantie!

Nous conseillons l'emploi du dispositif d'entretien à deux sorties d'air de la société **TITAN**.

5.2. Vérification avant mise en service:

Vérifier les dispositifs et leurs équipements avant chaque nouvelle utilisation quant à leur intégralité et endommagements éventuels. Vérifier la fixation des tuyaux et alimentations en air. N'utilisez que des pièces de rechange originales TITAN en cas de réparation ou remplacement de pièces.

5.3. Mise en service:

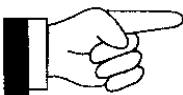
Raccorder les commandes portatives PR 33 et SPZ au réseau pneumatique.
(Pression d'air 6,0 bar au max.)

Le brouillard d'huile de l'air comprimé lubrifie le moteur et le cylindre à air comprimé.

L'air comprimé parfaitement traité est la condition au bon fonctionnement des dispositifs Ceci ne peut être assuré que par un dispositif d'entretien 3/8" comportant un séparateur d'eau, une soupape réductrice à manomètre et un lubrificateur. Le lubrificateur devra dégager env. 1 goutte d'huile par cerclage. La longueur du tuyau ne devra pas dépasser 5 m. Le diamètre intérieur des tuyaux ne devra pas dépasser 8 mm. Veiller à ce que le tuyau ne forme pas de boucles permettant des accumulations d'huile.

Choix du lubrifiant : Huile de graissage exempte de résines et d'acides ayant une viscosité de 2-4° E à 50.

Au maximum 6,0 bar de pression de service.



Attention aux ruptures de feuilards ! Le feillard peut se rompre quand la pression de service dépasse de 6 bar. Les ruptures de feuilards peuvent blesser l'opérateur.

6. Manuel d' instruction

6.1. Encercler le feuillard

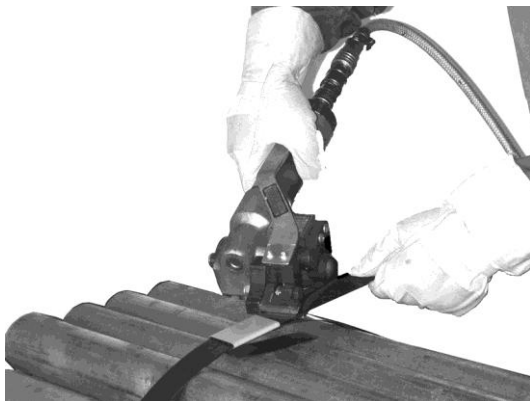
Dérouler le feuillard TITAN de la bobine, l'introduire dans la chape et encercler le paquet avec ce feuillard. Introduire le début du feuillard une seconde fois dans la chape et le plier.



6.2. Tendre

PR 33

Prendre le tendeur **PR 33** dans la main droite et l'ouvrir en abaissant le levier. Le glisser ensuite sur le feuillard en acier, de la droite vers la gauche (voir fig.). Lâcher le levier et tendre le feuillard en acier en tournant la valve rotative vers la gauche. La tension souhaitée peut être obtenue en réglant la pression d'air au manomètre du dispositif d'entretien (6,0 bar max.).



HR 32

Prenez les deux leviers du tendeur **HR 32** dans la main droite et serrez-les (ouverture). Ensuite, faites glisser sur le feuillard d'acier de droite à gauche comme sur la photo. (regardez photo supérieur)

Le serrage est opéré en déplaçant de-ci delà le levier de serrage supérieur. (regardez photo inférieur)



6.3. Produire le fermeture

SPZ

Placer la pince de fermeture pneumatique **SPZ** sur la chape (voir fig.) et poinçonner la chape en actionnant le levier de fermeture. Répétez cette opération encore au moins 1 fois.

L'alimentation en air ne peut être mise à l'arrêt pendant le procédé de fermeture. (Le tendeur ne dispose pas de blocage automatique)



HHA

Une fois que le feuillard d'acier est bien serré, actionnez le bouton poussoir sur le levier de serrage puis remettez celui-ci en arrière. Placez la pince de fermoir **HHA** comme indiqué sur la photo et serrez fermement les leviers ensemble

Répétez cette opération encore au moins 1 fois !



6.4. Couper le feuillard

PR 33

Après achèvement de la fermeture, déposer le fermoir et basculer le tendeur vers le haut, voir fig., jusqu'à la rupture du feuillard juste avant la chape .

Ici aussi, l'alimentation en air ne peut être mise à l'arrêt.

Couper ensuite l'alimentation en air et séparer à nouveau le tendeur du feuillard en poussant sur le levier.

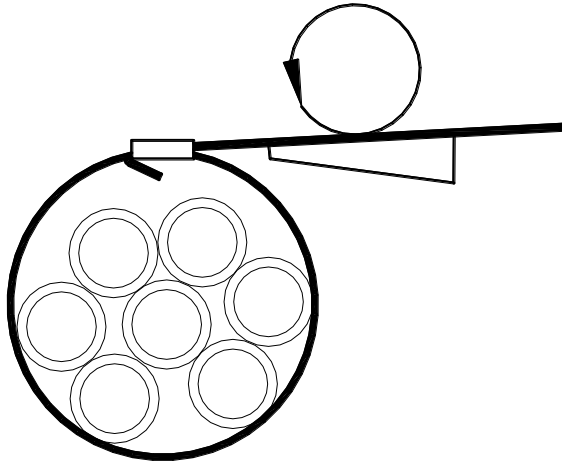


HR 32

Une fois que le fermoir est terminé, enlevez la pince de fermoir. Prenez le tendeur aux deux leviers et basculez les vers le haut de sorte que la bande tendue se rompt en pliant derrière la chape.





6.5. Déroulement de feillard

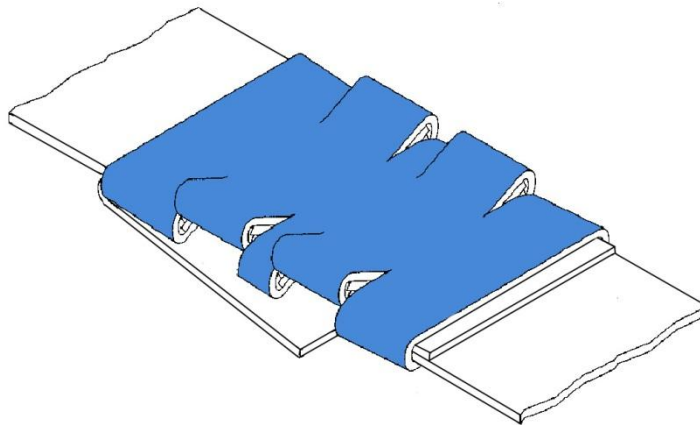


6.6. Vérifier du cerclage

L'image montre un sertissage correct de feillard.

Vérifier régulièrement l'état du cerclage.

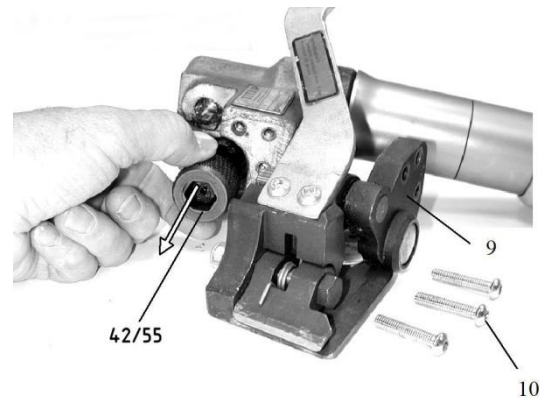
-  aux amorces de rupture au niveau de la chape et
-  aux arêtes propres



7. Maintenance

7.1. Remplacement de la roue de tension pour la PR 33:

Desserrer les 3 vis de fixation (10) et détacher le flasque palier (9). La roue de tension (42/55) est accessible et peut être enlevée par l'arbre transporteur. Le montage sera effectué en sens inverse.

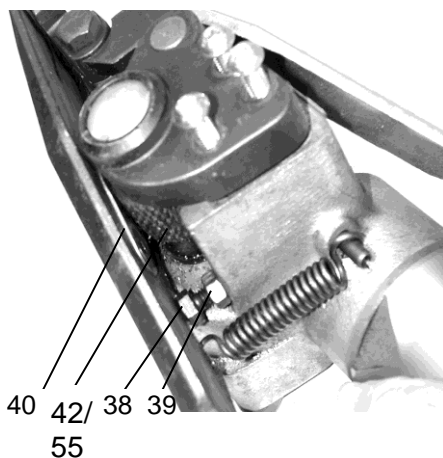


7.2. Réglage écart roue de tension – plaque de glissement:

PR 33

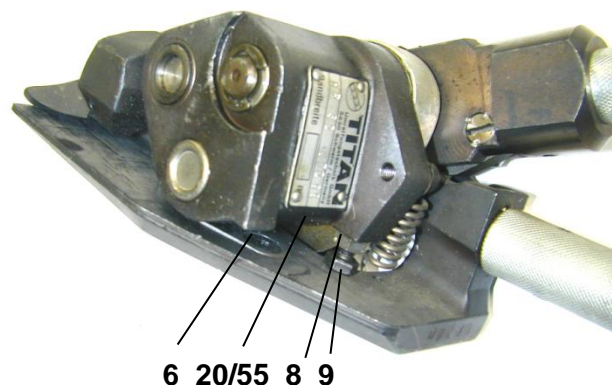
Vérifier et régler le cas échéant la distance entre roue (42/55) et plaque de glissement (40) après avoir monté la nouvelle roue de tension. Le réglage s'effectuera par intermédiaire de la vis de réglage (38). Pour ce faire, desserrer le contre-écrou (39).

La distance entre roue de tension et plaque de glissement devra être de 0,2 mm.



HR 32

La distance entre la roulette de tension (20/55) et la plaque de glissement (6) doit être de 0,2mm. Elle est réglée au moyen d'une vis de réglage (9). Pour cela, il faut desserrer le contre-écrou (8), régler la **cote de fente de 0,2mm** avec la vis de réglage puis resserrer le contre-écrou.



7.3. Nettoyage et entretien:

Les salissures et l'abrasion entravent la fonction des dispositifs.

En raison de cela, tous les dispositifs devront être nettoyés à l'air comprimé et subir ensuite un traitement de pulvérisation d'huile exempte de résine.

Inspection de l'appareil !

Chaque jour, effectuez un contrôle visuel de l'extérieur de l'appareil. La détection précoce des pièces endommagées prolonge la durée de vie de l'appareil. Remplacez, **de ce pas**, toutes les pièces endommagées par des pièces de rechange d'origine TITAN.

8. Déclaration CE de conformité des machines

Déclaration CE de conformité des machines

conformément à la directive 2006/42/CE relative aux machines, Annexe II A

Le fabricant

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

déclare par la présente que le dispositif de fermeture pour feillard acier décrit ci-après

Type de modèle: SPZ
Numéro de série: 363 000200

est conforme aux dispositions de directive CE suivantes:

Directive 2006/42/CE relative aux machines

Les normes harmonisées, qui ont été utilisées, dont texte est publié au Journal officiel de l'Union européenne:

EN ISO 12100-1: 2004, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 1: Terminologie de base, méthodologie

EN ISO 12100-2: 2004, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 2: Principes techniques

EN 1010-1:2005 Sécurité des machines – Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 1: Règles générales (Péroraison brouillon 02/2003)

EN 1010-3: 2002, Sécurité des machines - Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 3: Machine de fileter

Une modification non convenue de la machine engendra la perte de validité de cette déclaration.

La personne autorisée à constituer le dossier technique:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, le 17.02.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Président Directeur Général

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident.Nr. DE 187993242

Persönlich haftende Gesellschafterin:
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 6416, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Iserlohn
Volksbank Hohenlimburg eG
Nationalbank, Essen
Forts Bank, Köln

BLZ 445 400 22
BLZ 450 615 24
BLZ 360 200 30
BLZ 370 106 00

Kto. 571256700
Kto. 4046373900
Kto. 8506361
Kto. 1096011178

BIC(SWIFT): COBADEFF445
BIC(SWIFT): GENODEM1HH
BIC(SWIFT): NBAGDE33
BIC(SWIFT): GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE32 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

Déclaration CE de conformité des machines

conformément à la directive 2006/42/CE relative aux machines, Annexe II A

Le fabricant

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

déclare par la présente que le tendeur pneumatique pour feillard acier décrit ci-après

Type de modèle: PR 33
Numéro de série: 454 517900

est conforme aux dispositions de directive CE suivantes:

Directive 2006/42/CE relative aux machines

Les normes harmonisées, qui ont été utilisées, dont texte est publié au Journal officiel de l'Union européenne:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 1: Terminologie de base, méthodologie
- EN ISO 12100-2: 2004*, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 2: Principes techniques
- EN 1010-1:2005* Sécurité des machines – Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 1: Règles générales (Péroraison brouillon 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Sécurité des machines - Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 3: Machine de fileter

Une modification non convenue de la machine engendra la perte de validité de cette déclaration.

La personne autorisée à constituer le dossier technique:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, le 17.02.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Président Directeur Général

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident.Nr. DE 187983242

Persönlich haftende Gesellschafterin:
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 6410, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Iserlohn
Volksbank Hohenlimburg eG
National-Bank, Essen
Fertis Bank, Köln

BLZ 445 400 22
BLZ 450 615 24
BLZ 360 200 30
BLZ 370 106 00

Kto. 571256700 BIC(SWIFT) COBADEFF445
Kto. 4046373900 BIC(SWIFT) GENODEM3311
Kto. 8506361 BIC(SWIFT) NBAGDE33
Kto. 1096011178 BIC(SWIFT) GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE32 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

Déclaration CE de conformité des machines

conformément à la directive 2006/42/CE relative aux machines, Annexe II A

Le fabricant

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

déclare par la présente que le dispositif de fermeture pour feuillard acier décrit ci-après

Type de modèle: HHA
Numéro de série: 310 000100

est conforme aux dispositions de directive CE suivantes:

Directive 2006/42/CE relative aux machines

Les normes harmonisées, qui ont été utilisées, dont texte est publié au Journal officiel de l'Union européenne:

- EN ISO 12100-1: 2004*, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 1: Terminologie de base, méthodologie
- EN ISO 12100-2: 2004*, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 2: Principes techniques
- EN 1010-1:2005* Sécurité des machines – Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 1: Règles générales (Péroraison brouillon 02/2003)
- EN 1010-3: 2002*, Sécurité des machines - Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 3: Machine de fileter

Une modification non convenue de la machine engendra la perte de validité de cette déclaration.

La personne autorisée à constituer le dossier technique:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, le 17.02.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Président Directeur Général

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG Sitz der Gesellschaft: Schwelm HR A 4724, Amtsgericht Hagen USt-Ident.Nr. DE 187983242	Persönlich haftende Gesellschafterin: TITAN Umreifungstechnik Verwaltungsgesellschaft mbH Sitz der Gesellschaft: Schwelm HR B 6416, Amtsgericht Hagen Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.	Commerzbank AG, Iserlohn Volksbank Hohenlimburg eG National-Bank, Essen Fortis Bank, Köln	BLZ 445 400 22 BLZ 430 615 24 BLZ 360 200 30 BLZ 370 106 00	Kto. 571256700 Kto. 4046373900 Kto. 8506361 Kto. 1090011178	BIC(SWIFT): COBADEFF445 BIC(SWIFT): GENODEM33HH BIC(SWIFT): NIBAGDE33 BIC(SWIFT): GEBADE33	IBAN: DE41 44540022 0571256700 IBAN: DE32 45061524 4046373900 IBAN: DE43 36020030 0008506361 IBAN: DE22 37010600 1096011178
--	--	--	--	--	---	--

Déclaration CE de conformité des machines

conformément à la directive 2006/42/CE relative aux machines, Annexe II A

Le fabricant

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co.KG
Berliner Straße 51-55
58332 Schwelm

déclare par la présente que le tendeur pour feillard acier décrit ci-après

Type de modèle: HR 32
Numéro de série: 427 821200

est conforme aux dispositions de directive CE suivantes:

Directive 2006/42/CE relative aux machines

Les normes harmonisées, qui ont été utilisées, dont texte est publié au Journal officiel de l'Union européenne:

EN ISO 12100-1: 2004, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 1: Terminologie de base, méthodologie

EN ISO 12100-2: 2004, Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception - Partie 2: Principes techniques

EN 1010-1:2005 Sécurité des machines – Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 1: Règles générales (Péroraison brouillon 02/2003)

EN 1010-3: 2002, Sécurité des machines - Exigences techniques de sécurité pour la conception et la construction de machines à imprimer et de transformation du papier - Partie 3: Machine de fileter

Une modification non convenue de la machine engendra la perte de validité de cette déclaration.

La personne autorisée à constituer le dossier technique:

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG
Berliner Strasse 51-55
58332 Schwelm

Schwelm, le 17.02.2010



Peter Wilhelm Lenzen jr.
Président Directeur Général

TITAN Umreifungstechnik
GmbH & Co.KG
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR A 4724, Amtsgericht Hagen
USt-Ident.Nr. DE 187983242

Persönlich haftende Gesellschafterin:
TITAN Umreifungstechnik
Verwaltungsgesellschaft mbH
Sitz der Gesellschaft: Schwelm
HR B 0410, Amtsgericht Hagen
Geschäftsführer: Peter Wilhelm Lenzen jr.

Commerzbank AG, Isorahn
Volksbank Hohenlimburg eG
National-Bank, Essen
Fortis Bank, Köln

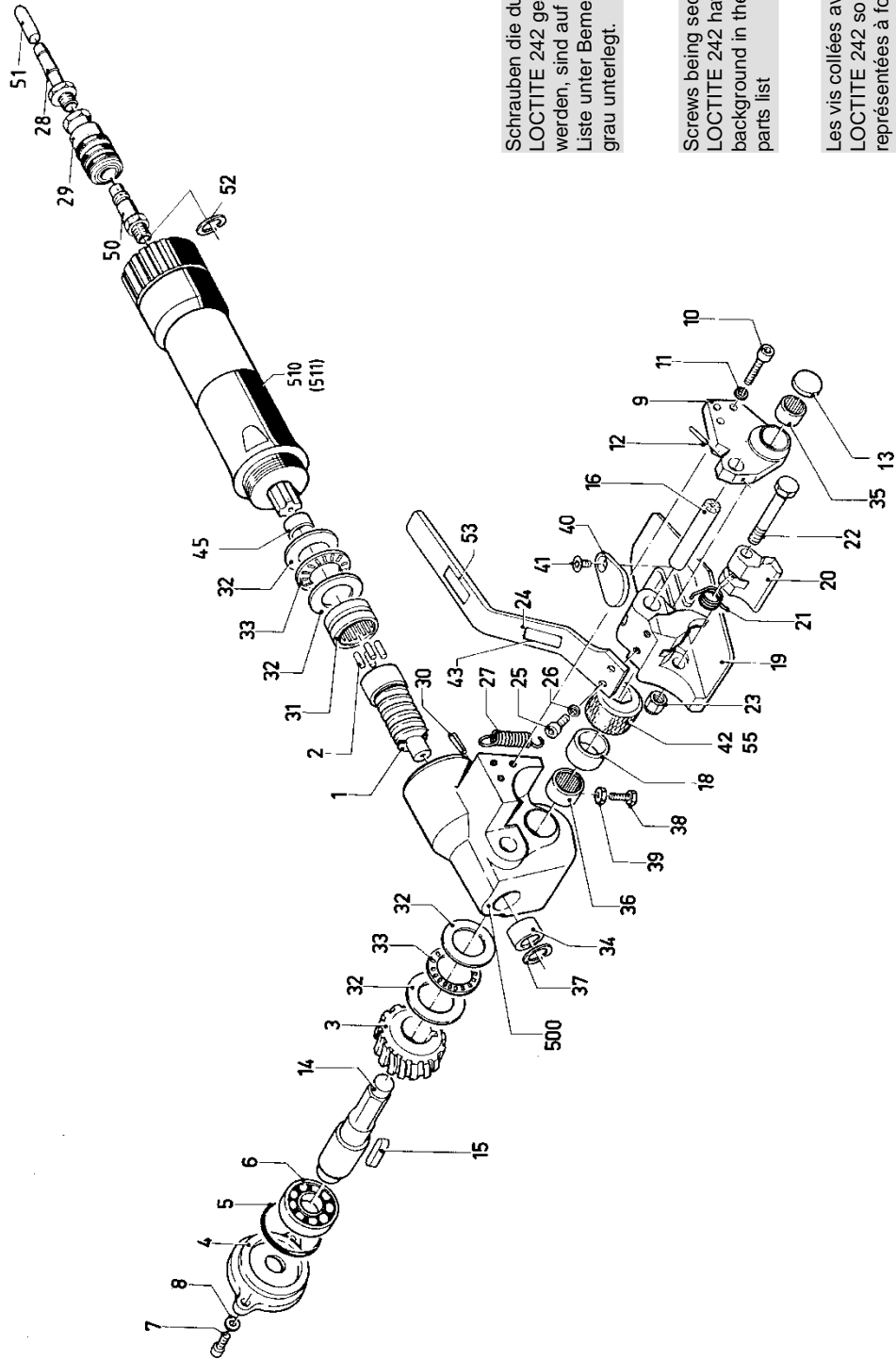
BLZ 445 400 22
BLZ 450 615 24
BLZ 360 200 30
BLZ 370 100 00

Kto. 571256700
Kto. 4046373900
Kto. 8506351
Kto. 1096011178

BIC(SWIFT): COBADEFF445
BIC(SWIFT): GENODEM33HAN
BIC(SWIFT): NBAGDE33
BIC(SWIFT): GEBADE33

IBAN: DE41 44540022 0571256700
IBAN: DE32 45061524 4046373900
IBAN: DE43 36020030 0008506361
IBAN: DE22 37010600 1096011178

11. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée PR 33



Schrauben die durch
LOCTITE 242 gesichert
werden, sind auf der E.-
Liste unter Bemerkungen
grau unterlegt.

Screws being secured by
LOCTITE 242 have a grey
background in the spare
parts list

Les vis collées avec
LOCTITE 242 sont
représentées à fond gris
dans la liste de pièces de
rechange

12. Ersatzteilliste / Spare parts list / Listes des pièces de rechange PR33

Pos.	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
1	4545179 - 1	Schnecke	Worm	Vis	1	
2	4545179 - 2	Stift Ø4m6 x 12	Pin Ø4m6 x 20	Goupille Ø4m6 x 12	4	
3	4545179 - 3	Schneckenrad	Worm wheel	Roue à vis sans fin	1	
4	4545179 - 4	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	1	
5	4545179 - 5	O-Ring Ø45 x 1,5	O-ring Ø45 x 1,5	Joint torique Ø45 x 1,5	1	
6	4545179 - 6	Rillenkugellager	Deep-groove ball bearing	Roulement rainuré à billes	1	
7	4545179 - 7	Schraube M6 x 16	Screw M6 x 16	Vis M6 x 16	3	
8	4545179 - 8	Sicherungs-scheibe	Washer	Rondelle frein	3	
9	4545179 - 9	Lagerschild	Bearing plate	Flasque palier	1	
10	4545179 - 10	Schraube M6 x 25	Screw M6 x 25	Vis M6 x 25	3	
11	4545179 - 11	Sicherungs-scheibe	Washer	Rondelle frein	3	
12	4545179 - 12	Spannhülse Ø3 x 20	Pin Ø3 x 20	Goupille Ø3 x 20	1	
13	4545179 - 13	Verschluss-scheibe	Sealing washer	Disque obturateur	1	
14	4545179 - 14	Transportwelle	Conveyance shaft	Arbre de transport	1	
15	4545179 - 15	Passfeder	Key	Ressort d'ajustement	1	
16	4545179 - 16	Gelenkbolzen	Pintle	Boulon d'articulation	1	
18	4545179 - 18	Distanzbüchse	Distance sleeve	Bague d'entretoise	1	
19	4545179 - 19	Spannkörper	Tension element	Élément de serrage	1	V
20	4545179 - 20	Knickleiste	Articulated rail	Listeau pliable	1	V
21	4545179 - 21	Drehfeder	Leg spring	Ressort de torsion	1	V
22	4545179 - 22	Schraube M8 x 55	Screw M8 x 55	Vis M8 x 55	1	
23	4545179 - 23	Mutter – M8	Nut – M8	Écrou – M8	1	
24	4545179 - 24	Griff	Handle	Poignée	1	
25	4545179 - 25	Schraube M6 x 12	Screw M6 x 12	Vis M6 x 12	2	
26	4545179 - 26	Sicherungs-scheibe	Washer	Rondelle frein	2	
27	4545179 - 27	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	1	V
28	4545179 - 28	Tülle	Beak	Douille	1	
29	4545179 - 29	Schnellkupplung	Quick-acting coupling	Raccord rapide	1	
30	4545179 - 30	Spannhülse Ø5 x 24	Pin Ø5 x 24	Goupille Ø5 x 24	1	
31	4545179 - 31	Nadellager	Needle bearings	Roulement à aiguilles	1	
32	4545179 - 32	Wellenscheibe	Wave washer	Disque de butée	4	
33	4545179 - 33	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Couronne axiale à aiguilles	2	
34	4545179 - 34	Nadelhülse	Needle bush	Douille à aiguilles	1	
35	4545179 - 35	Nadelhülse	Needle bush	Douille à aiguilles	1	

V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure **B** = bei Bedarf, if necessary, Au besoin
R = Austauschenteil, Replacement parts, Pièces d'échange **O** = option, option, option
I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial

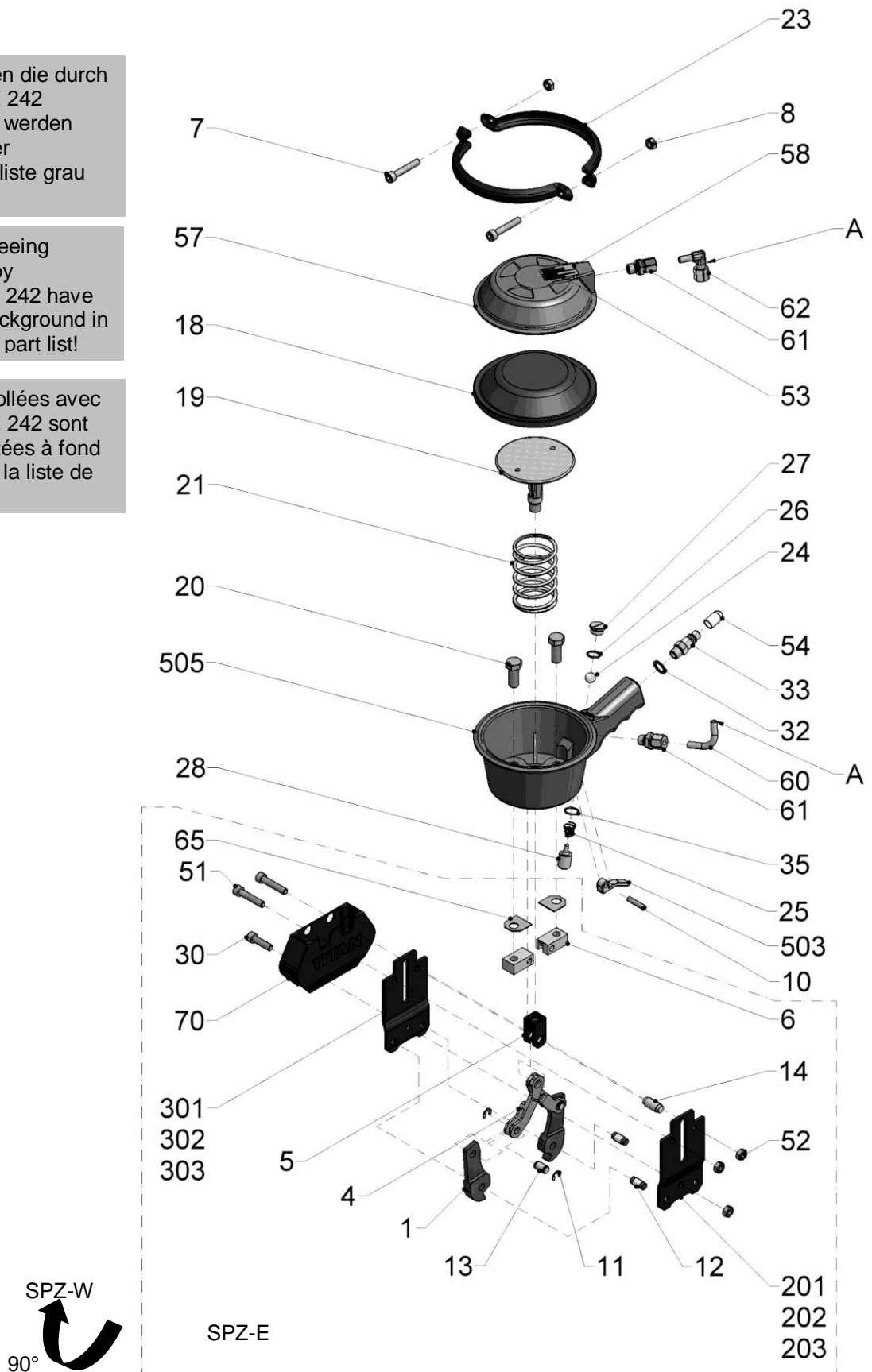
Pos.	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
36	4545179 – 36	Nadelhülse	Needle bush	Douille à aiguilles	1	
37	4545179 – 37	Sicherungsring	Circlip	Bague de sécurité	1	
38	4545179 – 38	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	1	
39	4545179 – 39	Mutter – M6	Nut – M6	Écrou – M6	1	
40	4545179 – 40	Gleitplatte	Guide plate	Plaque de glissement	1	V
41	4545179 – 41	Schraube M6 x 10	Screw M6 x 10	Vis M6 x 10	1	
42	4545179 – 42	Spannrad	Idler	Roue de tension	1	V
43	4545179 – 43	Typenschild	Nameplate	Plaque signalétique	1	
44	4545179 – 44	Kerbnagel	Groove pin	Clou à encoche	2	
45	4545179 – 45	Zentrierbüchse	Centring bush	Boite de centrage	1	
46	4545179 – 46	Drehhülse	Turning sleeve	Douille rotative	1	
50	4545179 – 50	Kupplungsstecker	Coupling plug	Fiche de prise de courant	1	
51	4545179 – 51	Tauchkappe	Cap	Bouchon plongeur	1	
52	4545179 – 52	Distanzscheibe	Distance washer	Disque d'entretoise	1	
53	4545179 – 53	Betriebsdruck- schild	Operating pressure plate	Flasque de pression de service	1	
55	4545179 – 55	Spannrad (HT)	tensioning wheel (HT)	roue de tension (HT)	1	V I
500	4545179 - 500	Getriebegehäuse	Gearbox	Carter d'engrenage	1	
510	4545179 - 510	Druckluftmotor	Compressed air motor	Moteur pneumatique	1	
511	4545179 - 511	Druckluftmotor	Compressed air motor	Moteur pneumatique	1	R
V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure B = bei Bedarf, if necessary, Au besoin R = Austauscheteil, Replacement parts, Pièces d'échange O = option, option, option I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial						

13. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée SPZ

Schrauben die durch
LOCTITE 242
gesichert werden
sind in der
Ersatzteilliste grau
unterlegt!

Screws beeing
secured by
LOCTITE 242 have
a grey background in
the spare part list!

Les vis collées avec
LOCTITE 242 sont
représentées à fond
gris dans la liste de
pièces !



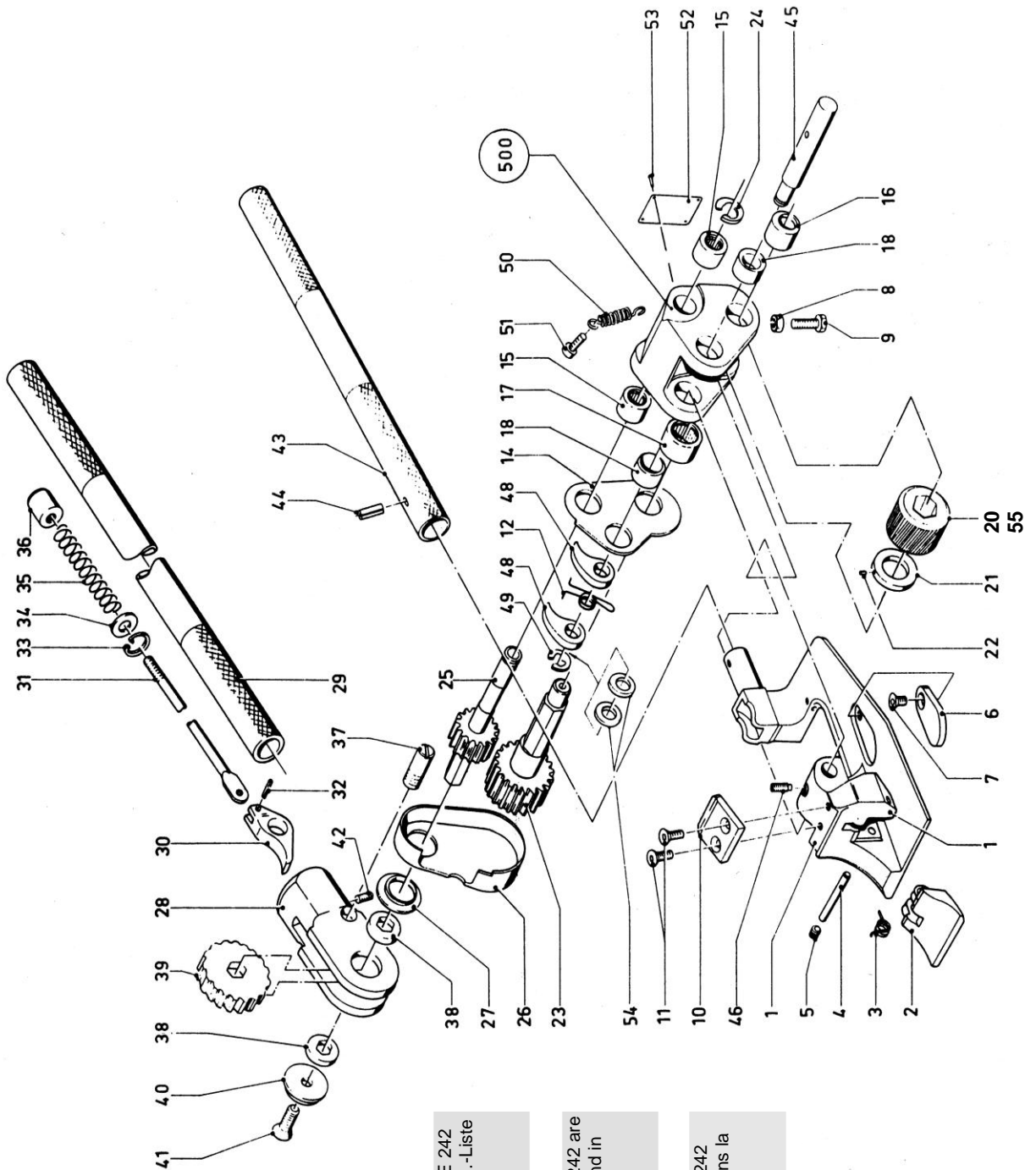
14. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange SPZ

Pos.	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
1	3630002 - 1	Schneidbacke	Screw die	Coussinet	2	V
4	3630002 - 4	Gelenkhebel	Articulated lever	Levier d'articulation	2	
5	3630002 - 5	Gelenkkopf	Swivel head	Tête d'articulation	1	
6	3630002 - 6	Plattenbefestigung	Plate fastening	Fixation de plaques	2	
7	3630002 - 7	Schraube M8 x 45	Screw M8 x 45	Vis M8 x 45	2	
8	3630002 - 8	Mutter – M8	Nut – M8	Écrou – M8	2	
10	3630002 - 10	Schraube M6 x 30	Screw M6 x 30	Vis M6 x 30	1	
11	3630002 - 11	Scheibe	Plate	Disque	4	
12	3630002 - 12	Zangenkopf- bolzen	Tong head pivot	Boulon à tête pour pince	2	
13	3630002 - 13	Gelenkhebel- bolzen	Swivel head pivot	Écrou de levier d'articulation	2	
14	3630002 - 14	Gelenkkopfbolzen	Swivel head pivot	Écrou de tête d'articulation	1	
18	3630002 - 18	Membrane	Diaphragm	Membrane	1	
19	3630002 - 19	Kolben	Piston	Piston	1	
20	3630002 - 20	Schraube M12 x 30	Screw M12 x 30	Vis M12 x 30	2	
21	3630002 - 21	Druckfeder	Pressure spring	Ressort à pression	1	
23	3630002 - 23	Spannbandhälfte	Strap half	Collier tendeur à mi- hauteur	2	
24	3630002 - 24	Kugel	Ball	Bille	1	
25	3630002 - 25	Druckfeder	Pressure spring	Ressort à pression	1	V
26	3630002 - 26	O-Ring Ø14 x 2	O-ring Ø14 x 2	Joint torique Ø14 x 2	1	
27	3630002 - 27	Verschluss	Seal	Fermeture	1	
28	3630002 - 28	Ventilbolzen	Valve pivot	Écrou de valve	1	
30	3630002 - 30	Schraube M8 x 30	Screw M8 x 30	Vis M8 x 30	1	
32	3630002 - 32	Dichtungsring	Gasket	Joint d'étanchéité	1	
33	3630002 - 33	Kupplungsstecker 1/4"	Coupling plug 1/4"	Fiche de prise de courant 1/4	1	
35	3630002 - 35	O-Ring Ø16 x 1,5	O-ring Ø16 x 1,5	Joint torique Ø16 x 1,5	1	
36	3630002 - 36	Schnellkupplung 3/8"	Quick-acting coupling 3/8"	Raccord rapide 3/8	1	
37	3630002 - 37	Tülle	Beak	Douille	1	
51	3630002 - 51	Schraube M8 x 40	Screw M8 x 40	Vis M8 x 40		
52	3630002 - 52	Mutter – M8	Nut – M8	Écrou – M8	2	
53	3630002 - 53	Betriebsdruck-schild	Operating pressure plate	Flasque de pression de service	3	
54	3630002 - 54	Tauchkappe	Cap	Bouchon plongeur	1	
57	3630002 - 57	Zylinderdeckel	Cylinder cover	Couvercle de cylindre	1	
58	3630002 - 58	Typenschild	Nameplate	Plaque signalétique	1	
60	3630002 - 60	Rohrbogen	Elbow	Raccord en U	1	

V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure B = bei Bedarf, if necessary, Au besoin
R = Austauschteil, Replacement parts, Pièces d'échange O = option, option, option
I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial

Pos.	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
61	3630002 - 61	Gerade Einschraub- verschraubung	Straight male stud coupling	Droite Fermeture à vissage	2	
62	3630002 - 62	Einstellbarer Winkel	Adjustable angle	Angle réglable	1	
65	3630002 - 65	Distanzblech	Spacer plate	Plaque de distance	2	
70	3630002 - 70	Gummischutz	Rubber protection	Protection caoutchouc	1	
201	3630002 - 201	Seitenplatte mit Gewinde 32mm	End plate with thread 32mm	Plaque de frottement avec filet 32mm	1	V
202	3630002 - 202	Seitenplatte mit Gewinde 25mm	End plate with thread 25mm	Plaque de frottement avec filet 25mm	1	V
203	3630002 - 203	Seitenplatte mit Gewinde 19mm	End plate with thread 19mm	Plaque de frottement avec filet 19mm	1	V
301	3630002 - 301	Seitenplatte ohne Gewinde 32mm	End plate without thread 32mm	Plaque de frottement sans filet 32mm	1	V
302	3630002 - 302	Seitenplatte ohne Gewinde 25mm	End plate without thread 25mm	Plaque de frottement sans filet 32mm	1	V
303	3630002 - 303	Seitenplatte ohne Gewinde 19mm	End plate without thread 19mm	Plaque de frottement sans filet 19mm	1	V
503	3630002 - 503	Winkelhebel	Angled lever	Levier coudé	1	
505	3630002 - 505	Gehäuseunter-teil, kompl.	Lower part of casing, complete	Partie inférieure du carter, complet	1	
		mit den Pos. 24,26,27,29, 31- 33,35, 60 - 62	incl. items 24,26,27,29, 31- 33,35, 60 - 62	avec positions 24,26,27,29, 31- 33,35, 60 - 62		
V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure B = bei Bedarf, if necessary, Au besoin R = Austauscheteil, Replacement parts, Pièces d'échange O = option, option, option I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial						

15. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HR 32



Schrauben, die durch LOCTITE 242 gesichert werden, sind in der E.-Liste grau unterlegt.

Screws secured by LOCTITE 242 are provided with a grey background in the spare parts list.

Les vis bloquées par LOCTITE 242 sont indiquées sur fond gris dans la liste des pièces de rechange.

16. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HR 32

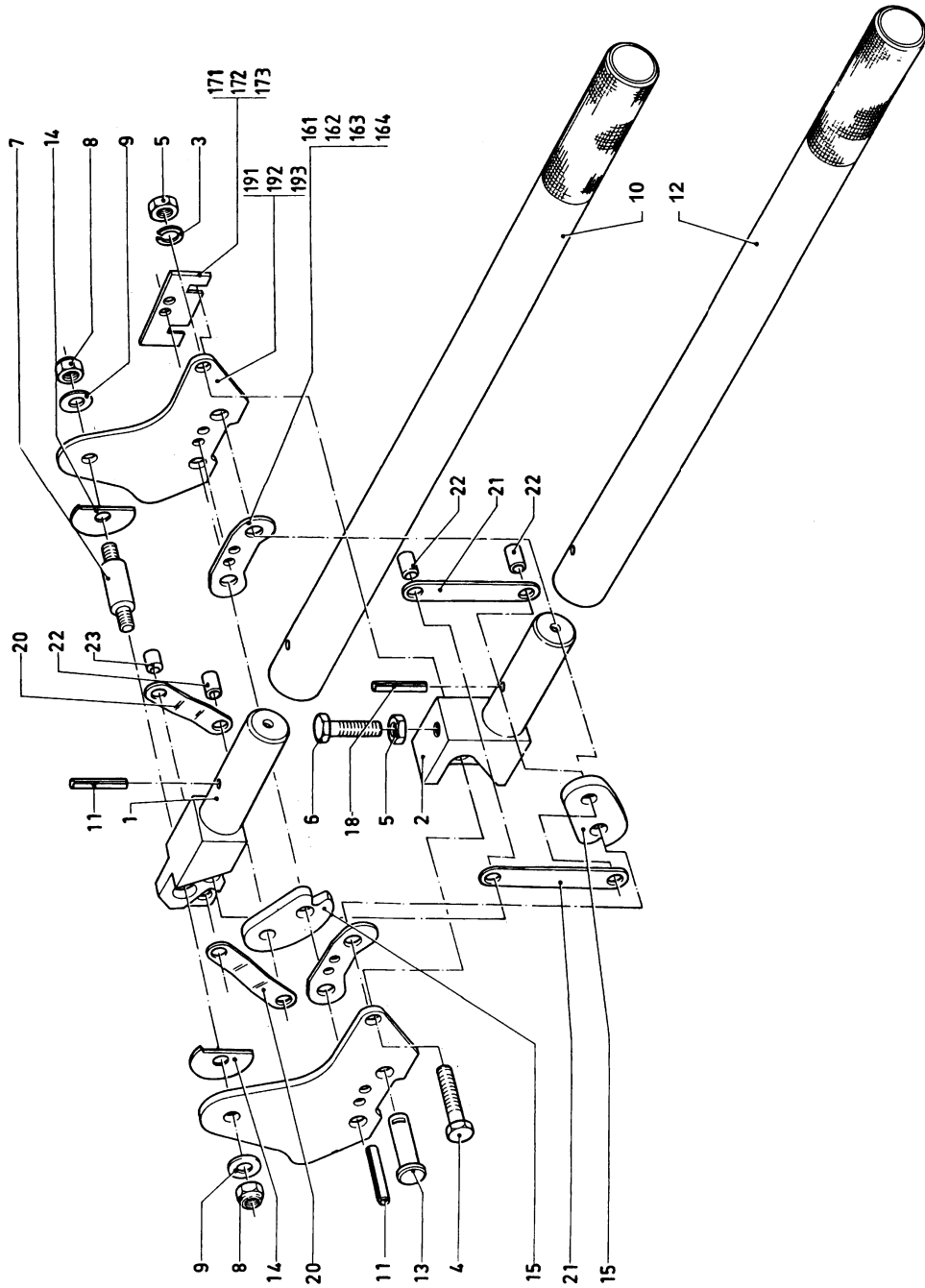
Pos.	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
1	4278212 - 1	Rundspann- körper	Round tensioning element	Corps de tension rond	1	V
2	4278212 - 2	Knickleiste	Buckling rail	Listel de flambage	1	V
3	4278212 - 3	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort d'aile	1	V
4	4278212 - 4	Stift Ø6m6 x 40	Pin Ø6m6 x 40	Goupille Ø6m6 x 40	1	
5	4278212 - 5	Gewindestift M8 x 8	Screw M8 x 8	Vis M8 x 8	1	
6	4278212 - 6	Gleitplatte	Sliding plate	Plaque de glissement	1	V
7	4278212 - 7	Schraube M6 x 10	Screw M6 x 10	Vis M6 x 10	1	
8	4278212 - 8	Mutter – M6	Nut – M6	Ecrou – M6	1	
9	4278212 - 9	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	1	
10	4278212 - 10	Anschlagplatte	Stop plate	Plaque de butée	1	
11	4278212 - 11	Schraube M6 x 12	Screw M6 x 12	Vis M6 x 12	2	
12	4278212 - 12	Schenkelfeder	Leg spring	Ressort d'aile	1	V
14	4278212 - 14	Lagerschild	Bearing plate	Flasque	1	
15	4278212 - 15	Nadelhülse	Needle bush	Douille d'aiguille	2	
16	4278212 - 16	Nadelbüchse	Needle sleeve	Douille d'aiguille	1	
17	4278212 - 17	Nadelhülse	Needle bush	Douille d'aiguille	1	
18	4278212 - 18	Bohrbuchse	Drill bush	Douille de perçage	2	
20	4278212 - 20	Spannrad	Idler	Roulette de tension	1	V
21	4278212 - 21	Stelling	Collar	Bague de butée	1	
22	4278212 - 22	Gewindestift M3 x 5	Screw M3 x 5	Vis M3 x 5	1	
23	4278212 - 23	Zahnradwelle	Long-face pinion	Arbre formant pignon	1	
24	4278212 - 24	Sicherungs-scheibe	Washer	Rondelle d'arrêt	1	
25	4278212 - 25	Ritzelwelle	Pinion shaft	Arbre de pignon	1	
26	4278212 - 26	Getriebedeckel	Gear cover	Couvercle d'engrenage	1	
27	4278212 - 27	Anlaufscheibe	Sealing washer	Rondelle d'usure	1	
28	4278212 - 28	Gabelkopf	Fork head	Tête de fourche	1	
29	4278212 - 29	Rohr f. Ratschenhebel	Pipe for ratchet wrench	Tube pour levier de cliquet	1	
30	4278212 - 30	Spannklinke	Tension catch	Poignée de serrage	1	
31	4278212 - 31	Stange zum Ausklinken	Bar for release	Tige pour encochage	1	
32	4278212 - 32	Spannhülse Ø4 x 10	Pin Ø4 x 10	Goupille Ø4 x 10	1	
33	4278212 - 33	Sicherungsring	Circlip	Circlip	1	
34	4278212 - 34	Scheibe	Disk	Rondelle	1	
35	4278212 - 35	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	1	V
36	4278212 - 36	Drücker	Pusher	Poussoir	1	

V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure B = bei Bedarf, if necessary, Au besoin
R = Austauschteil, Replacement parts, Pièces d'échange O = option, option, option
I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial

Pos	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
37	4278212 - 37	Schaftschraube	Headless Screw	Vis sans tête partiellement filetée	1	
38	4278212 - 38	Lagerring mit Innensechskant.	Bearing ring with hexagon socket	Bague d'appui à six pans creux	2	
39	4278212 - 39	Sperrrad	Ratchet	Roue à déclic	1	
40	4278212 - 40	Scheibe	Disk	Rondelle	1	
41	4278212 - 41	Schraube – M8 x 16	Screw – M8 x 16	Vis – M8 x 16	1	
42	4278212 - 42	Gewindestift – M5 x 8	Screw – M5 x 8	Vis – M5 x 8	1	
43	4278212 - 43	Rohr für Körper	Pipe for body	Tube pour corps	1	
44	4278212 - 44	Spannhülse – Ø4 x 22	Pin – Ø4 x 22	Goupille – Ø4 x 22	1	
45	4278212 - 45	Achse	Axle	Axe	1	
46	4278212 - 46	Gewindestift – M6 x 10	Threaded Pin – M6 x 10	Tige filetée – M6 x 10	1	
48	4278212 - 48	Halteklinge, lang	Detent blade, long	Verrou de maintien, long	2	
49	4278212 - 49	Sicherungs-scheibe	Circlip	Rondelle d'arrêt	1	
50	4278212 - 50	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	1	V
51	4278212 - 51	Schraube M6 x 10	Screw M6 x 10	Vis M6 x 10	1	
52	4278212 - 52	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	1	
53	4278212 - 53	Halbrundkerb -nagel Ø2 x 5	Round head grooved pin Ø2 x 5	Clou cannelé à tête demi-ronde Ø2 x 5	4	
54	4278212 - 54	Passscheibe	Shim ring	Rondelle d'ajustage	2	
55	4278212 - 55	Spannrad (HT)	Tensioning Wheel (HT)	roue de tension (HT)	1	V I
500	4278212 - 500	Stahlschwinge, komplett	Steel rocker, complete	Coulisse en acier, complète	1	

V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure **B** = bei Bedarf, if necessary, Au besoin
R = Austauschteil, Replacement parts, Pièces d'échange **O** = option, option, option
I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial

17. Explosionszeichnung / Exploded drawing / Vue éclatée HHA



18. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste des pièces de rechange HHA

Pos.	Bestell-Nr. Order code N° code	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs Pc.	
1	3100001 - 1	Stanzhebel	Punching lever	Levier de découpage	1	
2	3100001 - 2	Zangenhalter	Tongs holder	Porte pince	1	
3	3100001 - 3	Federring	Spring washer	Rondelle ressort	1	
4	3100001 - 4	Schraube M8 x 35	Screw M8 x 35	Vis M8 x 35	1	
5	3100001 - 5	Mutter – M8	Nut – M8	Ecrou – M8	2	
6	3100001 - 6	Schraube M8 x 30	Screw M8 x 30	Vis M8 x 30	1	
7	3100001 - 7	Stanzhebel-bolzen	Punching lever pivot	Boulon de levier de découpage	1	
8	3100001 - 8	Mutter – M8	Nut – M8	Ecrou – M8	2	
9	3100001 - 9	Scheibe	Disk	Rondelle	2	
10	3100001 - 10	Hebel	Lever	Levier	1	
11	3100001 - 11	Spannhülse Ø6 x 28	Pin Ø6 x 28	Goupille Ø6 x 28	2	
12	3100001 - 12	Hebel	Lever	Levier	1	
13	3100001 - 13	Bolzen	Pivot	Boulon	2	
14	3100001 - 14	Bolzendruckplatte	Pivot pressure plate	Plaque de pression de boulon	2	
15	3100001 - 15	Schnitteinsatz	Cutter insert	Insert de coupe	2	V
18	3100001 - 18	Spannstift Ø6 x 30	Pin Ø6 x 30	Goupille Ø6 x 30	2	
20	3100001 - 20	Kniehebel	Toggle	Levier coudé	2	
21	3100001 - 21	Kniehebel	Toggle	Levier coudé	2	
22	3100001 - 22	Bolzen	Pivot	Boulon	3	
23	3100001 - 23	Bolzen	Pivot	Boulon	1	
161	3100001 - 161	Lasche 19 mm	Bracket 19 mm	Eclisse 19 mm	2	V
162	3100001 - 162	Lasche 25 mm	Bracket 25 mm	Eclisse 25 mm	2	V
163	3100001 - 163	Lasche 32 mm	Bracket 32 mm	Eclisse 32 mm	2	V
164	3100001 - 164	Lasche 32 mm	Bracket 32 mm	Eclisse 32 mm	2	V
171	3100001 - 171	Schieber 19 mm	Slider 19 mm	Coulisseau 19 mm	1	
172	3100001 - 172	Schieber 25 mm	Slider 25 mm	Coulisseau 25 mm	1	
173	3100001 - 173	Schieber 32 mm	Slider 32 mm	Coulisseau 32 mm	1	
191	3100001 - 191	Deckplatte 19 mm	Cover plate 19 mm	Plaque de recouvrement 19 mm	2	
192	3100001 - 192	Deckplatte 25 mm	Cover plate 25 mm	Plaque de recouvrement 25 mm	2	
193	3100001 - 193	Deckplatte 32 mm	Cover plate 32 mm	Plaque de recouvrement 32 mm	2	

V = Verschleißteil, waering part, pièce d' usure
R = Austauschteil, Replacement parts, Pièces d'échange
I = Erstausrüstung, initial equipment, équipement initial
B = bei Bedarf, if necessary, Au besoin
O = option, option, option

Bestellformular / Order form / Formulaire de commande

TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG

Ersatzteilservice / Spare parts service / Service des pièces de rechange

Berliner Str. 51 – 55

D-58332 Schwelm

FAX: +49 (2336) 808-208

Pos.	Bestell-Nr. Order No. N° de commande	Benennung	Description	Dénomination	St. Pcs. Pc.
1	4545179 - 1	Schnecke	Worm	Vis	1
↑ Beispiel ↑ / ↑ Example ↑ / ↑ Exemple ↑					

Bitte entsprechende Bandbreite ankreuzen Please tick off the relevant strap width desired Veillez cocher la largeur de feillard adéquate		
19 mm <input type="checkbox"/>	25 mm <input type="checkbox"/>	32 mm <input type="checkbox"/>

Firma / Company / Société	
Kontaktperson / Contact person / Personne de contact	
Straße / Street / Rue	
PLZ, Ort / Zip code, place / Code postal, ville	
Telefon / Phone / Téléphone	
Fax, E-Mail	

Datum, Date, Date

Unterschrift, Signature, Signature

Das TITAN Gesamtprogramm	The TITAN range of products	La gamme de produits TITAN
Umreifungsgeräte für Stahl- und Kunststoffband	Strapping tools for steel and plastic strap	Appareils de cerclage pour feuillard d'acier et plastique
Umreifungsmaschinen und Aggregate für Stahl- und Kunststoffband	Strapping machines and aggregates for steel and plastic strap	Machines et têtes de cerclage Pour feuillard d'acier et plastique
Ballenumreifungssysteme für Stahl- und Kunststoffband	Baling systems for steel and plastic strap	Systèmes de cerclage de balles Pour feuillard d'acier et plastique
Crimpsysteme	Crimp systems	Systèmes crimp
Stanzverbinder	Strip joining devices	Système d'agrafage de bobines
Verpackungsband aus Stahl- und Kunststoffband	Strapping Steel and plastic strap	Feuillard d'emballage Acier et plastique
Verschlussgehülsen	Seals	Chapes
Zubehör	Accessories	Accessoires
		<p>TITAN Umreifungstechnik GmbH & Co. KG Postfach 440, 58317 Schwelm Berliner Straße 51-55, 58332 Schwelm Telefon: +49 (0) 23 36 / 8 08-0 Telefax: +49 (0) 23 36 / 8 08-208 E-Mail: info@titan-schwelm.de www.titan-schwelm.de</p> <p>Technische Änderungen vorbehalten Subject to technical alterations Sous réserve de modifications techniques</p>